叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特(nibbles Poppelty-poppett) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特(Nibbles Poppelty-Poppett)
第1/1页

['nɪblz]	-	-	[pɑːpɪt]
Nibbles	**Poppelty**	**-**	**Poppett**
小食	-	-	波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ]	[biː]	.	['deɪvɪdsən]
EDITH	**B**	**.**	**DAVIDSON**
伊迪丝	B	.	戴维森

伊迪丝·B·戴维森

[ðə; ði]	-	-	['bʌniz]	[ɪn]	[kæmp]
The	**Bunnikins**	**-**	**Bunnies**	**in**	**Camp**
这	-	-	兔子	在	营

邦尼金斯——营地里的兔子们

[ðə; ði]	-	-	['bʌniz]	[ɪn]	['jʊrəp]
The	**Bunnikins**	**-**	**Bunnies**	**in**	**Europe**
这	-	-	兔子	在	欧洲

欧洲的兔子们

['nɪblz]	-	-	[pɑːpɪt]
Nibbles	**Poppelty**	**-**	**Poppett**
小食	-	-	波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

['nɪblz]
NIBBLES
小食

小零食

-	-	[pɑːpɪt]
POPPELTY	**-**	**POPPETT**
-	-	波佩特

波佩尔蒂-波佩特

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɪdɪθ]	[biː]	.	['deɪvɪdsən]
EDITH	**B**	**.**	**DAVIDSON**
伊迪丝	B	.	戴维森

伊迪丝·B·戴维森

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	-	-	['bʌniz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[muːn]	[kɪŋ]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Bunnikins**	**-**	**Bunnies**	**and**	**the**	**Moon**	**King**	**,**	**”**
作者	的	“	这	-	-	兔子	和	这	月亮	国王	,	”

《小兔子和月亮国王》的作者

“ [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊʃi] - [teɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**The**	**Blowing**	**Away**	**of**	**Mr**	**.**	**Bushy**	**-**	**Tail**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	这	吹	离开	的	先生	.	茂密的	-	尾巴	,	”	ETC	.

《吹走毛尾巴先生》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]

With	**Illustrations**	**by**
和	插图	经过

插图作者：

['klærə] [iː] . ['ætˌwʊəd]

CLARA	**E**	**.**	**ATWOOD**
克拉拉	E	.	阿特伍德

克拉拉·E·阿特伍德

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1911

LITTLE	**,**	**BROWN**	**,**	**AND**	**COMPANY1911**		
小的	,	棕色的	,	和	COMPANY1911		

小布朗公司 1911

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	**,**	**1911**	**,**	
版权	,	-	,	

版权所有，1911年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	**Little**	**,**	**Brown**	**,**	**and**	**Company**	**.**		
经过	小的	,	棕色的	,	和	公司	.		

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , - .

Published	**,**	**September**	**,**	**1911**	**.**	
已发布	,	九月	,	-	.	

出版于1911年9月。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

THE	**UNIVERSITY**	**PRESS**	**,**	**CAMBRIDGE**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**			
这	大学	按	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.			

美国剑桥大学出版社

[tuː; tə]

To
到

到

[maɪ] ['dɔːrmaʊs]

MY	**DORMOUSE**
我的	睡鼠

我的睡鼠

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend]

from	**her**	**friend**
从	她	朋友

来自她的朋友

[ðə; ði] ['raɪtər]
the **Writer**
这 作家

作者

['nɪblz] - - [pɑ:pɪt]
NIBBLES **POPPELTY** **-** **POPPETT**
小食 - - 波佩特

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs]
The **Story** **of** **a** **Mouse**
这 故事 的 一个 老鼠

老鼠的故事

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] - - -
The **Poppelty** **-** **Poppetts**
这 - - -

波佩尔蒂-波佩茨

['nɪblz] - - [pɑ:pɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] , [plʌmp] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk]
Nibbles **Poppelty** **-** **Poppett** **was** **a** **nice** **,** **plump** **,** **little** **mouse** **,** **with** **bright** **black**
小食 - - 波佩特 曾是 一个 好的 , 丰满 , 小的 老鼠 , 和 明亮的 黑色的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

尼布尔斯·波佩尔蒂-波佩特是一只漂亮、胖乎乎的小老鼠，有着明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlki] [koʊt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [greɪ] [fɜ:r] .
and **a** **silky** **coat** **of** **soft** **gray** **fur** **.**
和 一个 丝滑 外套 的 柔软的 灰色的 毛皮 .

还有一层丝滑柔软的灰色皮毛。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [daʊn] [ə; eɪ] [gri:n]
He **lived** **with** **his** **mother** **,** **and** **his** **sisters** **and** **brothers** **,** **down** **a** **green**
他 居住地 和 他的 母亲 , 和 他的 姐妹 和 兄弟 , 向下 一个 绿色的
[leɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
lane **near** **the** **river** **.**
车道 靠近 这 河 .

他和母亲、兄弟姐妹一起住在河边一条绿树成荫的小路上。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[wɜ:r; wər] ['snɪfi] [ænd; ənd] ['stʌfi] , [ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['koʊldz] [tə'geðər] ;
were **Sniffy** **and** **Snuffy** **,** **the** **twins** **,** **who** **were** **always** **having** **colds** **together** **;**
是 嗅嗅 和 斯纳菲 , 这 双胞胎 , WHO 是 总是 拥有 感冒 一起 ;
['gɑ:b(ə)l] ,
Gobble **,**
咕噜 ,

还有史尼菲和史纳菲这对双胞胎，他们总是一起感冒；戈布尔，

[hu:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['gri:di] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:psi] , [ðə; ði] ['beɪbi] .
who **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **was** **very** **greedy** **,** **and** **Little** **Topsy** **,** **the** **baby** **.**
WHO , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 非常 贪婪的 , 和 小的 托普西 , 这 婴儿 .

很遗憾，他非常贪婪，还有小托普西，那个婴儿。

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'taɪmli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

Nibbles's	father	had	come	to	a	most	untimely	end	in	a	mouse	-	trap	,
-	父亲	有	来	到	一个	最多	不合时宜	结尾	在	一个	老鼠	-	陷阱	,

Nibbles的父亲不幸被老鼠夹夹死了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] [ə'træktɪv] [bɪt] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] .

into	which	he	had	been	beguiled	by	a	too	attractive	bit	of	toasted	cheese	.
进入	哪个	他	有	到过	被迷惑	经过	一个	也	吸引人的	少量	的	烤过的	奶酪	.

他被一块太诱人的烤奶酪所迷惑。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - - [pɑːpɪt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiː] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Poor	Mrs	.	Poppelty	-	Poppett	had	then	been	obliged	to	move	into	a	wee	,	little	cottage	,
贫穷的	太太	.	-	-	波佩特	有	然后	到过	有义务	到	移动	进入	一个	哇	,	小的	小屋	,

可怜的波佩尔蒂-波佩特太太当时被迫搬进了一间小小的农舍。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

where	she	did	cooking	and	washing	to	support	her	children	.
在哪里	她	做过	烹饪	和	洗涤	到	支持	她	孩子们	.

她在那里做做饭、洗衣的工作来养活孩子。

[hɜːr; hər] ['æp(ə)l] - [siːd] ['kʊkiz] , [paɪn] - [koʊn] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['roʊli] - ['pɑːli] ,

Her	apple	-	seed	cookies	,	pine	-	cone	and	maple	sugar	roly	-	poly	,
她	苹果	-	种子	曲奇饼	,	松树	-	锥体	和	枫	糖	罗利	-	聚合物	,

她的苹果籽饼干、松果枫糖卷，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['eɪkɔːrn] [paɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ,

and	cheese	and	acorn	pies	were	quite	famous	among	all	the	little	squirrels	,
和	奶酪	和	橡子	馅饼	是	相当	著名的	之中	全部	这	小的	松鼠	,

奶酪橡子派在所有小松鼠中都非常有名。

[maɪs] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] .

mice	,	and	rabbits	of	the	neighboring	woods	.
小鼠	,	和	兔子	的	这	邻接	树林	.

老鼠，还有附近树林里的兔子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn]

She	had	a	tiny	mite	of	a	shop	,	in
她	有	一个	微小的	螨虫	的	一个	店铺	,	在

她开了一家小得可怜的店铺，

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wer] ['rʌdi] ['skwɜːrəl] , ['frɪski] ['bʊʃi] - [teɪl] ,

the	front	part	of	her	house	,	where	Ruddy	Squirrel	,	Frisky	Bushy	-	Tail	,
这	正面	部分	的	她	房子	,	在哪里	红润	松鼠	,	活泼的	茂密的	-	尾巴	,

她家前部，鲁迪松鼠、活泼蓬松尾巴、

[ænd; ənd] ['bɑːbteɪl] [ænd; ənd] ['rəjzəmənd,'rɔ-] - - ['bʌni] [spent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['peniz] [ɑːn] [keɪks] [ænd; ənd] ['gʊdiːz] .

and	Bobtail	and	Rosamund	Bunnikins	-	Bunny	spent	all	their	pennies	on	cakes	and	goodies	.
和	短尾	和	罗莎蒙德	-	-	兔子	花费	全部	他们的	便士	在	蛋糕	和	好东西	.

鲍勃泰尔和罗莎蒙德·邦尼金斯-邦尼把他们所有的零花钱都花在了蛋糕和好吃的上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['nɪblz] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] ,

It	made	Nibbles	very	unhappy	to	have	his	mother	work	so	hard	,
它	制成	小食	非常	不开心	到	有	他的	母亲	工作	所以	难的	,

妈妈工作那么辛苦，让尼布尔斯很不高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ;

although	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**help**	**her**	**;**
虽然	他	做过	他的	最好的	到	帮助	她	;

虽然他尽力帮助了她;

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

so	**at**	**last**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**and**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
所以	在	最后的	他	决定	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	他的	财富	.

所以他最终决定到外面的世界去闯荡一番。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

One	**fine**	**morning**	**,**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**he**	**kissed**	**the**	**family**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**
一	美好的	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他	亲吻	这	家庭	好的	-	再见	,	和

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

away	**he**	**went**	**,**
离开	他	去	,

在一个阳光明媚的早晨，他早早地吻别了家人，然后就离开了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['snɪfi] , ['stʌfi] , [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

after	**making**	**Sniffy**	**,**	**Snuffy**	**,**	**and**	**Gobble**	**promise**	**to**	**be**	**good**	**children**	**and**
后	制作	嗅嗅	,	斯纳菲	,	和	咕噜	承诺	到	是	好的	孩子们	和

[maɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

mind	**their**	**mother**	**.**
头脑	他们的	母亲	.

在让史尼菲、史纳菲和戈布尔发誓要做乖孩子，听妈妈的话之后。

['mɪsɪz] . - - [pɑːpɪt] , ['ʃedɪŋ]

Mrs	**.**	**Poppelty**	**-**	**Poppett**	**,**	**shedding**
太太	.	-	-	波佩特	,	脱落

波佩尔蒂-波佩特夫人，脱毛

['meni] [terz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

many	**tears**	**,**	**had**	**made**	**a**	**little**	**bundle**	**of**	**his**	**clothes**	**,**
许多	眼泪	,	有	制成	一个	小的	捆	的	他的	衣服	,

泪水盈眶，他把衣服揉成了一小包。

['niːtli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] ['nɪblz] ['iːzəli] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

neatly	**tied**	**up**	**in**	**a**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**,**	**which**	**Nibbles**	**easily**	**carried**	**over**	**his**
整齐地	系	向上	在	一个	红色的	头巾	手帕	,	哪个	小食	容易地	携带	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

用一条红色方巾整齐地包好，Nibbles 可以轻松地把它挎在肩上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**stick**	**.**
在	这	结尾	的	一个	戳	.

在棍子的末端。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ,

At	**first**	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**and**	**lonely**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**was**	**so**	**warm**	**,**
在	第一的	他	毛毡	非常	伤心	和	孤独	,	但	这	太阳	曾是	所以	温暖的	,

起初他感到非常悲伤和孤独，但阳光如此温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['geili] , [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [tʃɪrd] [ʌp]

and	**the**	**crickets**	**and**	**birds**	**were**	**singing**	**so**	**gayly**	**,**	**that**	**he**	**soon**	**cheered**	**up**
和	这	蟋蟀	和	鸟类	是	歌唱	所以	同性恋地	,	那	他	很快	欢呼	向上

,

,

,

蟋蟀和鸟儿欢快地歌唱着，他很快就高兴起来了。

[ænd; ənd] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] .
and **trotted** **briskly** **along** **.**
和 小跑 轻快地 沿着 .

然后轻快地小跑着。

[tɔːrdz] [nuːn] ['nɪblz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
Towards **noon** **Nibbles** **began** **to** **feel** **so** **very** **hungry** **that** **he** **decided** **it** **must**
向 中午 小食 开始 到 感觉 所以 非常 饥饿的 那 他 决定 它 必须
[biː; bi][ə'baʊt] ['dɪnər] [taɪm] .
be **about** **dinner** **time** **.**
是 关于 晚餐 时间 .

临近中午，尼布尔斯开始感到非常饿，他觉得应该快到晚饭时间了。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [elm] [triː] , [ə; eɪ] [niːt] , ['koʊzi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .
Not **far** **off** **he** **saw** **,** **beneath** **a** **shady** **elm** **tree** **,** **a** **neat** **,** **cosy** **-** **looking** **house** **.**
不是 远的 离开 他 锯 , 下面 一个 阴凉 榆树 树 , 一个 整洁的 , 舒适 - 寻找 房子 .

不远处，他看到一棵枝繁叶茂的榆树下，有一座整洁舒适的房子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] ,
From **a** **branch** **of** **the** **tree** **there** **hung** **a** **sign** **,**
从 一个 分支 的 这 树 那里 悬挂 一个 符号 ,

树干上挂着一块牌子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ][goʊld] ['letərz] :
on **which** **was** **written** **in** **large** **gold** **letters** **:**
在 哪个 曾是 书面 在 大的 金子 信件 :

上面用金色大字写着：

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest] .
The **Guinea** **Pigs** **'** **Rest** **.**
这 几内亚 猪 - 休息 .

豚鼠的休息处。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['nɪblz] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]
“ **That** **is** **just** **the** **place** **for** **me** **,** **”** **thought** **Nibbles** **,** **“** **for** **I** **am** **fond** **of**
“ 那 是 只是 这 地方 为了 我 , ” 想法 小食 , “ 为了 我 是 喜爱 的
['gɪni] [pɪgz] .
guinea **pigs** **.**
几内亚 猪 .

“那正是我梦寐以求的地方，”尼布尔斯心想，“因为我喜欢豚鼠。”

” [ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest] .
” **the** **Guinea** **Pigs** **'** **rest** **.**
” 这 几内亚 猪 - 休息 .

“豚鼠们的休息。”

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] - [rest]
The **Guinea** **Pigs** **'** **Rest**
这 几内亚 猪 - 休息

豚鼠休息处

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
In **front** **of** **the** **inn** **,** **leaning** **comfortably** **back** **in** **his** **chair** **,**
在 正面 的 这 客栈 , 倾斜 舒适地 后退 在 他的 椅子 ,

他舒适地靠在客栈前的椅子上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] , [sæt][ə; eɪ][fæt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪni]

with	his	feet	up	against	the	door	post	,	sat	a	fat	,	black	and	white	guinea
和	他的	脚	向上	反对	这	门	邮政	,	卫星	一个	胖的	,	黑色的	和	白色的	几内亚

[pɪg] .

pig	.
猪	.

一只肥胖的黑白相间的豚鼠，四脚抵着门柱坐着。

[wen] ['nɪblz] [went] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] ,

When	Nibbles	went	up	to	ask	him	if	he	could	have	some	dinner	,
什么时候	小食	去	向上	到	问	他	如果	他	可以	有	一些	晚餐	,

当尼布尔斯走上前去问他是否可以吃点晚饭时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪni] [pɪg][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

he	saw	that	Mr	.	Guinea	Pig	was	fast	asleep	,	and	snoring	loudly	.
他	锯	那	先生	.	几内亚	猪	曾是	快速地	睡着了	,	和	打鼾	高声	.

他看到豚鼠先生睡得很沉，鼾声很大。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

“	It	is	a	pity	to	wake	him	,
“	它	是	一个	遗憾	到	唤醒	他	,

“把他叫醒真是可惜了。”

” [θɔːt] ['nɪblz] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

”	thought	Nibbles	,	“	but	I	am	awfully	hungry	;	and	besides	,
”	想法	小食	,	“	但	我	是	非常	饥饿的	;	和	除了	,

“尼布尔斯心想，‘可是我饿得要命；而且，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][soʊ][waɪd]['oʊpən][ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][wɑːsp] .

his	mouth	is	so	wide	open	that	he	might	easily	swallow	a	wasp	.
他的	嘴	是	所以	宽的	打开	那	他	可能	容易地	吞	一个	黄蜂	.

他的嘴张得那么大，说不定很容易就能吞下一只黄蜂。

” ['nɪblz] [kɔft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwisld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg]['nevər] [stɜːrd] .

”	Nibbles	coughed	,	and	then	he	whistled	,	but	the	Guinea	Pig	never	stirred	.
”	小食	咳嗽	,	和	然后	他	吹口哨	,	但	这	几内亚	猪	绝不	搅拌	.

“尼布尔斯咳嗽了一声，然后吹了声口哨，但豚鼠却一动不动。”

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['nɪblz] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][noʊz] .

Finally	,	in	desperation	,	Nibbles	got	a	straw	,	and	began	to	tickle	his	nose	.
最后	,	在	绝望	,	小食	得到	一个	稻草	,	和	开始	到	痒痒	他的	鼻子	.

最后，走投无路的尼布尔斯找来一根吸管，开始挠自己的鼻子。

[fɜːrst]['mɪstər] . ['gɪni] [pɪg] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] ;

First	Mr	.	Guinea	Pig	twitched	his	nose	,	then	he	opened	one	eye	;
第一的	先生	.	几内亚	猪	抽搐	他的	鼻子	,	然后	他	打开	一	眼睛	;

豚鼠先生先是抽动了一下鼻子，然后睁开了一只眼睛；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sniːz] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]

at	last	he	gave	such	a	tremendous	sneeze	that	he	nearly	fell	out	of	his	chair
在	最后的	他	给予	这样的	一个	巨大的	喷嚏	那	他	几乎	跌倒	出去	的	他的	椅子

,

,

,

最后他打了个惊天喷嚏，差点从椅子上摔下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][hiː; hi][woʊk] [ʌp] .

and	with	a	snort	he	woke	up	.
和	和	一个	哼哼	他	觉醒	向上	.

他哼了一声，醒了过来。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [hi:; hi]['æŋgrəli] .
“ **Hullo** **!** ” **said** **he** **angrily** **.**
“ 你好 ! ” 说 他 愤怒地 .

“喂！”他生气地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm]
This **is** **the** **third** **time**
这 是 这 第三 时间

这是第三次了

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm] ['sli:pi] [ænd; ənd][wɑ:nt][maɪ][næp] . ”
this **morning** **that** **I** **have** **been** **waked** **up** **,** **and** **I'm** **sleepy** **and** **want** **my** **nap** **.** **”**
这 早晨 那 我 有 到过 醒来 向上 , 和 我是 困 和 想 我的 午睡 . ”

今天早上我被叫醒了，现在很困，想睡个午觉。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” ['ænsər] ['nɪblz] ['tɪmɪdli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['hʌŋgri] ,
“ **Excuse** **me** **,** **”** **answered** **Nibbles** **timidly** **,** **“** **but** **I** **am** **very** **hungry** **,**
“ 原谅 我 , ” 回答 小食 胆怯地 , “ 但 我 是 非常 饥饿的 ,

“对不起，”尼布尔斯怯生生地回答，“但我真的很饿。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] . ”
and **should** **like** **to** **have** **some** **dinner** **.** **”**
和 应该 喜欢 到 有 一些 晚餐 . ”

应该会想吃点东西。

“ [wel] , [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['sæləmændər] , ” [grauld] ['mɪstər] . ['gɪni] [pɪg] .
“ **Well** **,** **go** **into** **the** **house** **and** **get** **the** **Salamander** **,** **”** **growled** **Mr** **.** **Guinea** **Pig** **.**
“ 出色地 , 去 进入 这 房子 和 得到 这 蝾 , ” 咆哮 先生 . 几内亚 猪 .

“那就进屋去把那只蝾螈弄出来，”豚鼠先生咆哮道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['nɪblz] [kʊd; kəd][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
And **before** **Nibbles** **could** **ask** **another** **question** **,** **he** **was** **sound** **asleep** **again** **,**
和 前 小食 可以 问 其他 问题 , 他 曾是 声音 睡着了 再次 ,

尼布尔斯还没来得及问下一个问题，就又睡着了。

[ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .
and **snoring** **away** **as** **hard** **as** **ever** **.**
和 打鼾 离开 作为 难的 作为 曾经 .

而且鼾声依旧震耳欲聋。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['sæləmændər][ɪz] ? ” [θɔ:t] ['nɪblz] .
“ **I** **wonder** **what** **the** **Salamander** **is** **?** **”** **thought** **Nibbles** **.**
“ 我 想知道 什么 这 蝾 是 ? ” 想法 小食 .

“我很好奇蝾螈是什么？”尼布尔斯心想。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['sæləd] .
“ **It** **sounds** **like** **a** **sandwich** **or** **a** **salad** **.**
“ 它 声音 喜欢 一个 三明治 或者 一个 沙拉 .

听起来像是三明治或沙拉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
The **thing** **is** **to** **find** **it** **.**
这 事物 是 到 寻找 它 .

关键在于找到它。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['gɪni] [pɪg] [kəm'pli:tli]
” **As** **Mr** **.** **Guinea** **Pig** **completely**
” 作为 先生 . 几内亚 猪 完全地

“正如豚鼠先生完全

[blɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] , ['nɪblz] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [faʊnd]

blocked	**the**	**front**	**doorway**	**,**	**Nibbles**	**had**	**to**	**hunt**	**about**	**until**	**he**	**at**	**last**	**found**
已屏蔽	这	正面	门口	,	小食	有	到	打猎	关于	直到	他	在	最后的	成立

[ə'nʌðər] ['entrəns] .

another	**entrance**	**.**
其他	入口	.

前门被堵住了，尼布尔斯不得不四处寻找，最后才找到另一个入口。

[ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['empti] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Then	**he**	**wandered**	**down**	**a**	**long**	**hall**	**with**	**empty**	**rooms**	**on**	**either**	**side**	**,**
然后	他	漫步	向下	一个	长的	大厅	和	空的	房间	在	任何一个	边	,

然后他沿着一条长长的走廊走去，走廊两旁都是空房间。

[bʌt; bət] [noʊ] ['sæləmændər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] .

but	**no**	**Salamander**	**could**	**he**	**find**	**.**
但	不	蝾	可以	他	寻找	.

但他没找到一只蝾螈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] ,

Finally	**he**	**heard**	**a**	**squeaking**	**and**	**a**	**squealing**	**,**
最后	他	听到	一个	吱吱作响	和	一个	尖叫	,

最后他听到一阵吱吱声和一声尖叫声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

which	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**room**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
哪个	似乎	到	来	从	一个	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

声音似乎是从走廊尽头的一个房间里传出来的。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]

He	**knocked**	**gently**	**on**	**the**	**door**	**,**	**but**	**,**	**as**	**no**	**one**	**answered**	**,**	**he**	**ventured**	**to**
他	敲门	轻轻地	在	这	门	,	但	,	作为	不	一	回答	,	他	冒险	到

[piːp] [ɪn] .

peep	**in**	**.**
窥视	在	.

他轻轻敲了敲门，但无人应答，于是他冒险往里窥视。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ]

A	**bright**	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**fireplace**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**being**	**a**	**summer**	**day**
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	壁炉	,	在	尽管如此	的	它是	存在	一个	夏天	天

,

,

,

尽管是夏日，壁炉里却燃着熊熊烈火。

[soʊ] [ðə; ði] [ruːm] [felt] ['veri] [hɑːt] .

so	**the**	**room**	**felt**	**very**	**hot**	**.**
所以	这	房间	毛毡	非常	热的	.

所以房间感觉很热。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	**a**	**footstool**	**in**	**front**	**of**	**the**
在	一个	脚凳	在	正面	的	这

在前面的脚凳上

['faɪər] , [sæt] [tuː] ['taɪni] ['gɪni] [pɪgz] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] , [ænd; ənd]

fire	**,**	**sat**	**two**	**tiny**	**guinea**	**pigs**	**,**	**who**	**had**	**evidently**	**just**	**been**	**washed**	**,**	**and**
火	,	卫星	二	微小的	几内亚	猪	,	WHO	有	显然	只是	到过	洗过	,	和

[wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [draɪd] .

were	**now**	**being**	**dried**	**.**
是	现在	存在	干燥	.

火堆旁坐着两只小豚鼠，它们显然刚刚洗过澡，现在正在被人擦干。

[ðer; ðər] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kɜːrld] ,
Their **hair** **had** **been** **carefully** **curled** **,**
他们的 头发 有 到过 小心 卷曲 ,

她们的头发被精心卷曲过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][baʊ; boʊ] .
and **each** **had** **a** **blue** **ribbon** **tied** **around** **its** **neck** **in** **a** **big** **bow** **.**
和 每个 有 一个 蓝色的 丝带 系 大约 它是 脖子 在 一个 大的 弓 .

它们脖子上都系着一条蓝色丝带，打成一个大蝴蝶结。

['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [held] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [huːz] [her] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] ,
Mrs **.** **Guinea** **Pig** **held** **on** **her** **lap** **a** **third** **little** **pig** **,** **whose** **hair** **she** **was** **curling** **,**
太太 . 几内亚 猪 握住 在 她 膝 一个 第三 小的 猪 , 谁 头发 她 曾是 冰壶 ,

豚鼠太太膝上抱着第三只小猪，正在给它卷毛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæθtʌb] .
while **the** **littlest** **piggy** **of** **all** **was** **sitting** **in** **the** **bathtub** **.**
尽管 这 最小的 小猪 的 全部 曾是 坐着 在 这 浴缸 .

而最小的那只小猪正坐在浴缸里。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['nɪblz] [pə'laɪtli] ,
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **said** **Nibbles** **politely** **,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 小食 礼貌地 ,

“请再说一遍，”尼布尔斯礼貌地说。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['sæləmændər] ?
“ **but** **can** **you** **please** **tell** **me** **where** **I** **can** **find** **the** **Salamander** **?**
“ 但 能 你 请 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 这 蝾 ?

“但是你能告诉我哪里可以找到火蜥蜴吗？”

” ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
” **Mrs** **.** **Guinea** **Pig** **,** **whose** **back** **was** **to** **the** **door** **,**
” 太太 . 几内亚 猪 , 谁 后退 曾是 到 这 门 ,

“豚鼠太太，背对着门，

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
gave **such** **a** **jump** **that** **she** **nearly** **dropped** **the** **little** **pig** **.**
给予 这样的 一个 跳 那 她 几乎 掉落 这 小的 猪 .

她跳得太猛，差点把小猪摔了。

“ [oʊ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nɪblz] .
“ **Oh** **,** **come** **right** **in** **,** **”** **she** **said** **pleasantly** **,** **when** **she** **saw** **Nibbles** **.**
“ 哦 , 来 正确的 在 , ” 她 说 愉快 , 什么时候 她 锯 小食 .

“哦，请进，”她看到尼布尔斯时，愉快地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [pliːz] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **I** **am** **delighted** **to** **see** **you** **,** **only** **please** **close** **the** **door** **,** **as** **I** **don't** **like** **a**
“ 我 是 高兴极了 到 看 你 , 仅有的 请 关闭 这 门 , 作为 我 不 喜欢 一个
[dræft] .
draft **.**
草稿 .

“见到你我很高兴，只是请把门关上，我不喜欢冷风。”

” ['nɪblz] [θɔːt] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed]
” **Nibbles** **thought** **a** **draft** **of** **fresh** **air** **was** **very** **much** **needed** **,** **but** **he** **said**
” 小食 想法 一个 草稿 的 新鲜的 空气 曾是 非常 很多 需要 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

“尼布尔斯觉得很需要透透气，但他什么也没说。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and **closed** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['sæləmændər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] .
“ **You** **will** **find** **the** **Salamander** **in** **the** **kitchen** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Guinea** **Pig** **.**
“ 你 将要 寻找 这 蝾 在 这 厨房 , ” 说 太太 . 几内亚 猪 .

“你会在厨房里找到那只蝾螈，”豚鼠太太说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʊkɪŋ]
“ **He** **ought** **to** **be** **cooking**
“ 他 应该 到 是 烹饪

他应该去做饭。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ə'sliːp] ,
the **dinner** **,** **but** **he** **probably** **is** **asleep** **,**
这 晚餐 , 但 他 大概 是 睡着了 ,

晚饭后，他可能已经睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] [siːmz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
as **the** **heat** **from** **the** **stove** **seems** **to** **go** **to** **his** **head** **.**
作为 这 热 从 这 火炉 似乎 到 去 到 他的 头 .

炉灶的热气似乎让他头晕目眩。

” [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːl] .
” **Just** **then** **there** **was** **a** **sudden** **splash** **and** **a** **loud** **squeal** **.**
” 只是 然后 那里 曾是 一个 突然 溅 和 一个 大声 尖叫 .

“就在这时，突然传来一声水花声和一声尖叫。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɪblz] ,
While **Mrs** **.** **Guinea** **Pig** **had** **been** **talking** **to** **Nibbles** **,**
尽管 太太 . 几内亚 猪 有 到过 说 到 小食 ,

当豚鼠太太和尼布尔斯说话的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
one **of** **the** **little** **pigs** **had** **jumped** **off** **the** **footstool** **,**
一 的 这 小的 猪 有 跳了起来 离开 这 脚凳 ,

其中一只小猪从脚凳上跳了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
and **had** **come** **over** **to** **see** **what** **the** **littlest** **piggy** **was** **doing** **.**
和 有 来 超过 到 看 什么 这 最小的 小猪 曾是 正在做 .

过来看看最小的猪在做什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [slɪpt] ,
He **had** **climbed** **up** **on** **the** **edge** **of** **the** **tub** **,** **and** **then** **had** **slipped** **,**
他 有 攀登 向上 在 这 边缘 的 这 浴缸 , 和 然后 有 滑倒了 ,

他爬上浴缸边缘，然后滑倒了。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .
and **fallen** **into** **the** **water** **,** **right** **on** **top** **of** **the** **baby** **.**
和 倒下 进入 这 水 , 正确的 在 顶部 的 这 婴儿 .

然后她掉进水里，正好砸在婴儿身上。

['mɪsɪz] . ['gɪni] [pɪg] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
Mrs **.** **Guinea** **Pig** **was** **very** **angry** **with** **the** **naughty** **little** **pig** **for** **being**
太太 . 几内亚 猪 曾是 非常 生气的 和 这 淘气 小的 猪 为了 存在
[ˌdɪsə'biːdiənt] ,
disobedient **,**
忤 ,

豚鼠太太非常生气，因为那只淘气的小猪不听话。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ɪts][best] [bluː] [baʊ; boʊ] .

and	also	for	spoiling	its	best	blue	bow	.
和	还	为了	破坏	它是	最好的	蓝色的	弓	.

而且还毁了它最漂亮的蓝色蝴蝶结。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪgi] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði]

While	she	was	giving	him	a	shaking	,	the	piggy	on	her	lap	fell	onto	the
尽管	她	曾是	给予	他	一个	摇晃	,	这	小猪	在	她	膝	跌倒	到	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她摇晃着他的时候，她腿上的小猪掉到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [ðæt] ['nɪblz] [ræn]

and	then	there	was	such	a	squeaking	and	a	squealing	that	Nibbles	ran
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	吱吱作响	和	一个	尖叫	那	小食	跑

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

然后一阵吱吱嘎嘎的叫声，吓得尼布尔斯跑出了房间。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

without	even	waiting	to	say	good	-	bye	.
没有	甚至	等待	到	说	好的	-	再见	.

甚至都没来得及说再见。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['sæləmændər]

The	Salamander
这	蝾

蝾螈

['nɪblz] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ,

Nibbles	was	sorry	that	he	had	not	asked	where	the	kitchen	was	,
小食	曾是	对不起	那	他	有	不是	问	在哪里	这	厨房	曾是	,

Nibbles很后悔自己没有问厨房在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz]

but	he	preferred	to	hunt	it	up	himself	rather	than	to	go	back	to	Mrs
但	他	首选	到	打猎	它	向上	他自己	相当	比	到	去	后退	到	太太

. ['gɪni] ['pɪgz][hɑːt][bæθ] - [ruːm] ,

.	Guinea	Pig's	hot	bath	-	room	,
.	几内亚	猪的	热的	洗澡	-	房间	,

但他宁愿自己去找，也不愿再回到豚鼠太太的热水浴室里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	little	while	he	found	it	.
和	后	一个	小的	尽管	他	成立	它	.

过了一会儿，他找到了。

[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] ,

The	tea	-	kettle	was	boiling	cheerily	on	the	stove	,
这	茶	-	壶	曾是	沸腾	兴高采烈地	在	这	火炉	,

炉子上的茶壶正欢快地沸腾着。

[ænd; ənd] ['nɪblz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	Nibbles	noticed	a	delicious	odor	of	toasted	cheese	and	bacon	,
和	小食	注意到	一个	可口的	气味	的	烤过的	奶酪	和	熏肉	,

Nibbles闻到了一股烤奶酪和培根的香味。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['sæləmændər] .

but	**nowhere**	**could**	**he**	**see**	**the**	**Salamander**	**.**
但	无处	可以	他	看	这	蝾	.

但他到处都找不到那只火蜥蜴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][sɪŋk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ʌndər]

He	**looked**	**in**	**the**	**cupboard**	**and**	**under**	**the**	**sink**	**,**	**behind**	**the**	**door**	**and**	**under**
他	看起来	在	这	橱柜	和	在下面	这	下沉	,	在后面	这	门	和	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

他查看了橱柜里、水槽下面、门后面和桌子下面。

[ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊv] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

in	**the**	**coalhod**	**and**	**behind**	**the**	**stove**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**	**being**	**very**	**hungry**	**,**
在	这	煤炭	和	在后面	这	火炉	,	直到	在	最后的	,	存在	非常	饥饿的	,

在煤斗里和炉子后面，直到最后，饿得实在受不了了，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] : “ ['mɪstər] . ['sæləmændər] !

he	**began**	**to**	**call**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Salamander**	**!**
他	开始	到	称呼	:	“	先生	.	蝾	!

他开始喊道：“萨拉曼德先生！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['sæləmændər] !

Oh	**,**	**Mr**	**.**	**Salamander**	**!**
哦	,	先生	.	蝾	!

哦，萨拉曼德先生！

” [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sliːpi] , ['skwiːki] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : “ [jes] , [jes] , [aɪl] [get][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

”	**At**	**once**	**he**	**heard**	**a**	**sleepy**	**,**	**squeaky**	**voice**	**saying**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I'll**	**get**	**up**	**in**	**a**
”	在	一次	他	听到	一个	困	,	吱吱作响	嗓音	说	:	“	是的	,	是的	,	患病的	得到	向上	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

他立刻听到一个睡意朦胧、略带沙哑的声音说：“好的，好的，我马上就起来。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːl'redi] ?

Is	**it**	**time**	**for**	**breakfast**	**already**	**?**
是	它	时间	为了	早餐	已经	?

已经到吃早餐的时间了吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [sɔː]

”	**The**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**,**	**to**	**Nibbles's**	**amazement**	**,**	**he**	**saw**
”	这	嗓音	来了	从	这	火炉	,	和	,	到	-	惊愕	,	他	锯

[ðə; ði]

the
这

“声音是从炉子里传出来的，令尼布尔斯惊讶的是，他看到……”

['ʌv(ə)n] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

oven	**door**	**slowly**	**open**	**,**	**and**	**the**	**most**	**curious**	**looking**	**animal**	**with**	**a**	**very**
烤箱	门	缓慢地	打开	,	和	这	最多	好奇的	寻找	动物	和	一个	非常

['sliːpi] [feɪs] [dʒʌmp][aʊt] .

sleepy	**face**	**jump**	**out**	**.**
困	脸	跳	出去	.

烤箱门缓缓打开，一只长相奇特、睡眼惺忪的动物跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [blæk] ['lɪzərd] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [fleɪm] - ['kʌlər][spɑːts] , [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**fat**	**black**	**lizard**	**,**	**with**	**large**	**flame**	**-**	**color**	**spots**	**,**	**bright**	**black**	**eyes**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	胖的	黑色的	蜥蜴	,	和	大的	火焰	-	颜色	地点	,	明亮的	黑色的	眼睛	,

它看起来像一只肥胖的黑色蜥蜴，身上有大块火焰色的斑点，眼睛是明亮的黑色。

[ænd; ənd] [kwɪr] , [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l][legz] .

and	queer	,	short	little	legs	.
和	酷儿	,	短的	小的	腿	.

还有那双怪异的、短短的小腿。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] [ðæt] ['nɪblz] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər]

After	giving	such	a	prodigious	yawn	that	Nibbles	was	afraid	that	he	might	never
后	给予	这样的	一个	惊人	打哈欠	那	小食	曾是	害怕的	那	他	可能	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ,

be	able	to	shut	his	mouth	again	,
是	有能力的	到	关闭	他的	嘴	再次	,

Nibbles打了个惊天大哈欠，他担心自己以后可能再也合不上嘴了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɪblz] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sædli] : “ [oʊ] , [dɪr] !

he	looked	at	Nibbles	and	said	very	sadly	:	“	Oh	,	dear	!
他	看起来	在	小食	和	说	非常	令人遗憾的是	:	“	哦	,	亲爱的	!

他看着尼布尔斯，非常悲伤地说：“哦，天哪！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”

I	was	having	such	a	lovely	dream	when	you	woke	me	up	.	”
我	曾是	拥有	这样的	一个	迷人的	梦	什么时候	你	觉醒	我	向上	.	”

你把我叫醒的时候，我正在做一个很美的梦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪblz] ,

“	I	am	very	sorry	,	”	replied	Nibbles	,
“	我	是	非常	对不起	,	”	回复	小食	,

“我非常抱歉，”尼布尔斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['wɪskərz] . ”

“	but	I	am	so	hungry	that	I	shall	soon	be	ready	to	eat	my	whiskers	.	”
“	但	我	是	所以	饥饿的	那	我	将	很快	是	准备好	到	吃	我的	胡须	.	”

“但我饿得快要把自己的胡子都吃掉了。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['sæləmændər] , “ [juː; jʊ] ['ʃænt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ” ;

“	Well	,	well	,	”	said	the	Salamander	,	“	you	sha'n't	wait	another	minute	”	;
“	出色地	,	出色地	,	”	说	这	蝾	,	“	你	不会	等待	其他	分钟	”	;

“好，好，”火蜥蜴说，“你们一刻也不能再等了”；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt][soʊ][fæst] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	bustled	about	so	fast	that	,	before	he	knew	it	,
和	他	熙熙攘攘	关于	所以	快速地	那	,	前	他	知道	它	,

他忙碌地四处走动，速度之快，以至于他还没反应过来，

['nɪblz] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən][paɪ] ,

Nibbles	was	eating	large	quantities	of	cheese	and	bacon	pie	,
小食	曾是	吃	大的	数量	的	奶酪	和	熏肉	馅饼	,

Nibbles 正在吃大量的奶酪培根派，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] .

and	drinking	cups	of	tea	so	hot	that	it	made	him	wink	.
和	喝	杯子	的	茶	所以	热的	那	它	制成	他	眨眼	.

他喝的茶热得让他眨了眨眼。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['sæləmændər][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] ,

Meanwhile	,	the	Salamander	had	climbed	up	on	top	of	the	stove	,
同时	,	这	蝾	有	攀登	向上	在	顶部	的	这	火炉	,

与此同时，那只蝾螈爬到了炉子顶上。

[wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] .

where	he	sat	with	his	feet	hanging	over	the	edge	,	nodding	and	dozing	.
在哪里	他	卫星	和	他的	脚	绞刑	超过	这	边缘	,	点头	和	打盹	.

他坐在那里，双脚悬在边缘，一边点头一边打盹。

“ [du:][ju:; jʊ]['nevər] [get] [tu:] [hɑ:t] ? ” [in'kwaiəd] ['nɪblz] .

“	**Do**	**you**	**never**	**get**	**too**	**hot**	**?**	**”**	**inquired**	**Nibbles**	**.**
”	做	你	绝不	得到	也	热的	?	”	询问	小食	.

“你从来不觉得热吗？”尼布尔斯问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæləmændər] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Salamander**	**.**
”	哦	,	不	,	”	回复	这	蝾	.

“哦，不，”蝾螈回答道。

“ [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪli] ['fæməli] .

“	**I**	**belong**	**to**	**a**	**very**	**chilly**	**family**	**.**
”	我	属于	到	一个	非常	寒冷	家庭	.

我来自一个非常冷漠的家庭。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd]['poʊətri] .

We	**are**	**all**	**devoted**	**to**	**heat**	**and**	**poetry**	**.**
我们	是	全部	奉献	到	热	和	诗	.

我们都热爱热情和诗歌。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəm] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**hear**	**my**	**favorite**	**poem**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	听到	我的	最喜欢的	诗	?	”

你想听听我最喜欢的诗吗?

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['nɪblz] .

“	**Yes**	**,**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Nibbles**	**.**
”	是的	,	非常	很多	,	”	说	小食	.

“是的，非常喜欢，”尼布尔斯说。

[soʊ][ðə; ði]['sæləmændər] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwi:ki] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] :

So	**the**	**Salamander**	**,**	**in**	**a**	**high**	**,**	**squeaky**	**voice**	**,**	**began**	**to**	**recite**	**:**
所以	这	蝾	,	在	一个	高的	,	吱吱作响	嗓音	,	开始	到	背诵	:

于是，那只蝾螈用尖细的声音开始背诵起来:

“ [ðə; ði]['sæləmændər] [lʌvz] [tu:; tə][sɪt]

“	**The**	**Salamander**	**loves**	**to**	**sit**
”	这	蝾	爱	到	坐

“蝾螈喜欢坐着

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][stoʊv] ,

Upon	**the**	**red**	**-**	**hot**	**stove**	**,**
之上	这	红色的	-	热的	火炉	,

在滚烫的炉子上，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][klæsp][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

And	**longs**	**to**	**clasp**	**it**	**in**	**his**	**arms**	**,**
和	长	到	搭扣	它	在	他的	武器	,

他渴望将它拥入怀中。

[wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] [roʊv] .

Wherever	**he**	**may**	**rove**	**.**
无论	他	可能	漫游	.

无论他走到哪里。

“ [hi:; hi] [laɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət] [fleɪmz]

“	**He**	**likes**	**the**	**little**	**scarlet**	**flames**
”	他	点赞	这	小的	猩红	火焰

他喜欢那些小小的猩红色火焰。

[ðæt] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

That	**sparkle**	**in**	**the**	**fire**	**,**
那	火花	在	这	火	,

火焰中的那道闪光，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l]
And **in** **a** **boiling** **tea** **-** **kettle**
和 在 一个 沸腾 茶 - 壶

在沸腾的茶壶里

[siːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'maɪər] .
Sees **something** **to** **admire** **.**
看到 某物 到 钦佩 .

发现值得欣赏的事物。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
“ **Do** **you** **remember** **what** **comes** **next** **?** **”** **he** **inquired** **anxiously** **.**
“ 做 你 记住 什么 来 下一个 ? ” 他 询问 焦虑地 .

“你还记得接下来会发生什么吗？”他焦急地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . ”
“ **I** **am** **afraid** **that** **I** **have** **forgotten** **.** **”**
“ 我 是 害怕的 那 我 有 被遗忘的 . ”

“恐怕我已经忘记了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['nɪblz] .
“ **No** **,** **”** **said** **Nibbles** **.**
“ 不 , ” 说 小食 .

“不，”尼布尔斯说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['poʊətri] . ”
“ **I** **am** **very** **fond** **of** **singing** **,** **but** **I** **don't** **know** **any** **poetry** **.** **”**
“ 我 是 非常 喜爱 的 歌唱 , 但 我 不 知道 任何 诗 . ”

“我非常喜欢唱歌，但我不懂诗歌。”

“ [wel] , ” [jɔːnd] [ðə; ði]['sæləmændər] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
“ **Well** **,** **”** **yawned** **the** **Salamander** **,** **“** **in** **that** **case** **,** **I** **think** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,**
“ 出色地 , ” 打哈欠 这 蝾 , “ 在 那 案件 , 我 思考 , 如果 你 不 头脑 ,

“好吧，”蝾螈打了个哈欠，“既然如此，我想，如果你不介意的话……”

[ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .
that **I'll** **take** **another** **nap** **.**
那 患病的 拿 其他 午睡 .

我打算再睡个午觉。

['poʊətri] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sliːpi] .
Poetry **always** **makes** **me** **very** **sleepy** **.**
诗 总是 制作 我 非常 困 .

诗歌总是让我昏昏欲睡。

” [ðen] , ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,
” **Then** **,** **curling** **his** **short** **little** **arms** **around** **the** **tea** **-** **kettle** **,**
” 然后 , 冰壶 他的 短的 小的 武器 大约 这 茶 - 壶 ,

然后，他用短短的小胳膊搂住茶壶，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [spaʊt] [ðæt] ['nɪblz] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [stiːm]
and **resting** **his** **head** **so** **near** **the** **spout** **that** **Nibbles** **was** **afraid** **the** **steam**
和 休息 他的 头 所以 靠近 这 喷口 那 小食 曾是 害怕的 这 蒸汽
[wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
would **blow** **it** **off** **,**
会 吹 它 离开 ,

他把头靠在水龙头上，离水龙头那么近，以至于尼布尔斯都担心蒸汽会把他的头吹掉。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['veri] ['draʊzɪli] .
he **began** **once** **more** **to** **recite** **very** **drowsily** **.**
他 开始 一次 更多的 到 背诵 非常 昏昏欲睡地 .

他再次昏昏欲睡地开始背诵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪblz] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,

By	this	time	Nibbles	had	eaten	all	that	he	possibly	could	,
经过	这	时间	小食	有	吃	全部	那	他	可能	可以	,

这时，尼布尔斯已经吃光了所有能吃的东西。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæləmændər] , [hu:] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

so	he	said	good	-	bye	to	the	Salamander	,	who	paid	no	attention	,	and
所以	他	说	好的	-	再见	到	这	蝾	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	,	和

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .

started	off	again	.
开始	离开	再次	.

于是他向毫无反应的火蜥蜴道别，然后继续上路。

[æz; əz][hi:; hi] [trɔtid] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði]['sæləmændər]

As	he	trotted	briskly	down	the	hall	,	he	could	still	hear	the	Salamander
作为	他	小跑	轻快地	向下	这	大厅	,	他	可以	仍然	听到	这	蝾

['mɜ:rmərɪŋ] ['sli:pɪli] [tu:; tə][hɪm'self] :

murmuring	sleepily	to	himself	:
淙淙	昏昏欲睡地	到	他自己	:

他轻快地小跑着穿过走廊，仍然能听到蝾螈昏昏欲睡地低声自语：

“ [hi:; hi] — [laɪks] — [ðə; ði] — [lɪt] — [tli:] — [skɑ:r] — [let] — — [fleɪmz] — — [wɪtʃ] — — ” [ænd; ənd]

“	He	—	likes	—	the	—	lit	—	tle	—	scar	—	let	—	—	flames	—	—	which	—	—	”	and
“	他	—	点赞	—	这	—	点燃	—	特尔	—	瘢痕	—	让	—	—	火焰	—	—	哪个	—	—	”	和

[ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [fæst] [ə'sli:p] .

then	nothing	more	;	so	he	must	have	gone	fast	asleep	.
然后	没有什么	更多的	;	所以	他	必须	有	已消失	快速地	睡着了	.

“他——喜欢——那——小小的——疤痕——火焰——”，然后就没了下文；看来他一定睡着了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði]['terəb(ə)l][kæt]

The	Terrible	Cat
这	糟糕的	猫

可怕的猫

['nɪblz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [nest] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] ,

Nibbles	spent	the	night	in	a	cosy	nest	which	he	found	in	a	hazel	bush	,
小食	花费	这	夜晚	在	一个	舒适	巢	哪个	他	成立	在	一个	榛	衬套	,

Nibbles 在榛树丛中找到一个舒适的小窝，并在那里过夜。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	early	the	next	morning	he	was	off	once	more	on	his	travels	.
和	早期的	这	下一个	早晨	他	曾是	离开	一次	更多的	在	他的	旅行	.

第二天一大早，他又踏上了他的旅程。

[tɔ:rdz] [nu:n] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['eɪkɔ:nz][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] ,

Towards	noon	,	while	he	was	picking	acorns	for	dinner	,	whom	should	he	see	,
向	中午	,	尽管	他	曾是	挑选	橡子	为了	晚餐	,	谁	应该	他	看	,

临近中午，当他正在捡橡子准备晚餐时，他遇到了谁？

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['ti:ni] ['wi:ni] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

running	along	the	road	,	but	his	cousin	,	Teenie	Weenie	,	the	dearest	little	white
跑步	沿着	这	路	,	但	他的	表哥	,	少女	小香肠	,	这	亲爱的	小的	白色的

[maʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

mouse	in	the	world	?
老鼠	在	这	世界	?

沿着路奔跑，但他的表弟，世界上最可爱的小白鼠，蒂尼·维尼呢？

“ [hə'loʊ] , ['tiːni] ['wiːni] ! ” [kɔːld] ['nɪblz] .
“ **Hullo , Teenie Weenie ! ” called Nibbles .**
“ 你好 , 少女 小香肠 ! ” 称为 小食 .

“哈喽，蒂尼·维尼！”尼布尔斯喊道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where did you come from ? ”**
“ 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里?

“ [waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['tiːni] ['wiːni] .
“ **Why , I live in a village not far from here , ” replied Teenie Weenie .**
“ 为什么 , 我 居住 在 一个 村庄 不是 远的 从 这里 , ” 回复 少女 小香肠 .

“为什么呢？我就住在离这里不远的一个村子里。”小不点回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['nɪblz] ? ”
“ **And where are you going , Cousin Nibbles ? ”**
“ 和 在哪里 是 你 去 , 表哥 小食 ? ”

“你要去哪儿，尼布尔斯表哥？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] ['nɪblz] .
“ **I am going to seek my fortune , ” said Nibbles .**
“ 我 是 去 到 寻找 我的 财富 , ” 说 小食 .

“我要去寻找我的财富，”尼布尔斯说道。

“ [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] [kʌm] , [tuː] , ” ['bɛgd] ['tiːni] .
“ **Oh , do let me come , too , ” begged Teenie .**
“ 哦 , 做 让 我 来 , 也 , ” 乞求 少女 .

“哦，也让我去吧，”蒂妮恳求道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['ænsər] ['nɪblz] .
“ **All right , come along , ” answered Nibbles .**
“ 全部 正确的 , 来 沿着 , ” 回答 小食 .

“好吧，跟我来，”尼布尔斯回答道。

“ [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [nʌn] .
“ **Two is company and one is none .**
“ 二 是 公司 和 一 是 没有任何 .

两人成伴，一人孤单。

['oʊnli][dəunt] [kiːp] ['getɪŋ] ['taɪərd] . ”
Only don't keep getting tired . ”
仅有的 不 保持 获得 疲劳的 . ”

只要别总是感到疲倦就行了。

“ [noʊ] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst]
“ **No , I certainly won't , ” promised**
“ 不 , 我 当然 惯于 , ” 承诺

“不，我当然不会，”他承诺道。

['tiːni] .
Teenie .
少女 .

迷你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
“ **But you must come and have supper at my house before we start .**
“ 但 你 必须 来 和 有 晚餐 在 我的 房子 前 我们 开始 .

“但是，在我们开始之前，你必须来我家吃晚饭。”

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
” **By the time they reached the village , it was dark ,**
” 经过 这 时间 他们 达到 这 村庄 , 它 曾是 黑暗的 ,

“当他们到达村子时，天已经黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
and **the** **lights** **in** **the** **houses** **were** **beginning** **to** **shine** **.**
和 这 灯 在 这 房屋 是 开始 到 闪耀 .

屋子里的灯光开始亮了起来。

[ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
They **crept** **cautiously** **down** **the** **street** **until** **they** **came** **to** **a** **pretty** **house** **in** **the**
他们 悄悄地爬 谨慎地 向下 这 街道 直到 他们 来了 到 一个 漂亮的 房子 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrdn] .
middle **of** **a** **large** **garden** **.**
中间 的 一个 大的 花园 .

他们小心翼翼地沿着街道走，直到来到一座位于大花园中央的漂亮房子前。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['tiːni] ['wiːni] , “ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .
“ **That** **is** **where** **I** **live** **,** **”** **said** **Teenie** **Weenie** **,** **“** **but** **look** **out** **for** **the** **Cat** **.**
“ 那 是 在哪里 我 居住 , ” 说 少女 小香肠 , “ 但 看 出去 为了 这 猫 .

“那就是我住的地方，”小不点说，“但是要小心猫。”

” [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] .
” **A** **brightly** **lighted** **window** **was** **open** **,** **around** **which** **grew** **a** **honeysuckle** **.**
” 一个 明亮地 照明 窗户 曾是 打开 , 大约 哪个 生长 一个 金银花 .

“一扇灯火通明的窗户开着，窗户周围长着一株金银花。”

[ʌp] [ðə; ði] [vaɪn] [ræn] ['tiːni] ['wiːni] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nɪblz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Up **the** **vine** **ran** **Teenie** **Weenie** **,** **closely** **followed** **by** **Nibbles** **,** **and** **,** **sitting** **on** **the**
向上 这 藤 跑 少女 小香肠 , 密切 随后 经过 小食 , 和 , 坐着 在 这
['wɪndoʊsɪl] ,
windowsill **,**
窗台 ,

小不点沿着藤蔓向上爬，小不点紧随其后，而坐在窗台上的，

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .
they **looked** **into** **a** **beautiful** **room** **.**
他们 看起来 进入 一个 美丽的 房间 .

他们走进了一间漂亮的房间。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɪn] [haɪ] ['sɪlvər]['kænd(ə)l] -
On **a** **long** **table** **there** **were** **numbers** **of** **lighted** **candles** **in** **high** **silver** **candle** **-**
在 一个 长的 桌子 那里 是 数字 的 照明 蜡烛 在 高的 银 蜡烛 -
[stɪks] ,
sticks **,**
棍子 ,

长桌上摆放着许多点燃的蜡烛，烛台是高高的银质烛台。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] ['nɪblz] [siːn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , — [nʌts] [ænd; ənd]
and **never** **had** **Nibbles** **seen** **such** **wonderful** **things** **to** **eat** **,** **—** **nuts** **and**
和 绝不 有 小食 已见 这样的 精彩的 事物 到 吃 , — 坚果 和
['reɪzɪnz] ,
raisins **,**
葡萄干 ,

Nibbles从未见过如此美味的东西——坚果和葡萄干。

[fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] , ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [greɪps] , [keɪks] [ænd; ənd]['kændi] .
figs **and** **dates** **,** **oranges** **and** **grapes** **,** **cakes** **and** **candy** **.**
无花果 和 日期 , 橙子 和 葡萄 , 蛋糕 和 糖果 .

无花果和枣子，橙子和葡萄，蛋糕和糖果。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
In **a** **moment** **,**
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

['tiːni]	['wiːni]	[ænd; ənd]	['nɪblz]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]
Teenie	**Weenie**	**and**	**Nibbles**	**had**	**run**	**across**	**the**	**room**	**and**	**jumped**	**up**	**on**	**the**
少女	小香肠	和	小食	有	跑步	穿过	这	房间	和	跳了起来	向上	在	这

['teɪbl]	.
table	**.**
桌子	.

Teenie Weenie 和 Nibbles 跑过房间，跳上了桌子。

['nɪblz]	[traɪd]	[fɜːrst]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	,	[iːtʃ]	['teɪstɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[læst]	.
Nibbles	**tried**	**first**	**one**	**thing**	**and**	**then**	**another**	**,**	**each**	**tasting**	**better**	**than**	**the**	**last**	**.**
小食	尝试	第一的	一	事物	和	然后	其他	,	每个	品尝	更好的	比	这	最后的	.

Nibbles 先尝试了一样东西，然后又尝试了另一种，每一种都比上一种更好吃。

['sʌd(ə)nli]	['tiːni]	['wiːni]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gæsp]	[ʌv; əv]	['terər]	,
Suddenly	**Teenie**	**Weenie**	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**terror**	**,**
突然	少女	小香肠	给予	一个	小的	喘气	的	恐怖	,

突然，小不点惊恐地倒吸了一口气。

[wɪtʃ]	['stɑːrtld]	['nɪblz]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nɪrli]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	-	[boʊl]	.
which	**startled**	**Nibbles**	**so**	**that**	**he**	**nearly**	**fell**	**into**	**a**	**finger**	**-**	**bowl**	**.**
哪个	惊慌	小食	所以	那	他	几乎	跌倒	进入	一个	手指	-	碗	.

这吓了尼布尔斯一跳，他差点掉进洗手盆里。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	,	['tiːni]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	,	['rɑðər]	['krɔːsli]	,
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Teenie**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**rather**	**crossly**	**,**
“	什么	是	这	事情	,	少女	?	”	他	问	,	相当	生气	,

“怎么了，蒂妮？”他有些恼火地问道。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fraɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	[naɪs]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[keɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]
for	**in**	**his**	**fright**	**he**	**had**	**dropped**	**a**	**particularly**	**nice**	**bit**	**of**	**cake**	**on**	**the**
为了	在	他的	惊吓	他	有	掉落	一个	特别	好的	少量	的	蛋糕	在	这

[flɔːr]	.
floor	**.**
地面	.

因为他惊慌失措，把一块特别好吃的蛋糕掉在了地上。

“	[ðə; ði]	[kæt]	,	”	['wɪspəd]	['tiːni]	['wiːni]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['terəfaɪd]	[vɔɪs]	.
“	**The**	**Cat**	**,**	**”**	**whispered**	**Teenie**	**Weenie**	**,**	**in**	**a**	**terrified**	**voice**	**.**
“	这	猫	,	”	低声说道	少女	小香肠	,	在	一个	恐惧	嗓音	.

“猫，”小不点用惊恐的声音低语道。

['nɪblz]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[kloʊz]	[baɪ]	,	[ə; eɪ]	[bɪg]	[greɪ]
Nibbles	**looked**	**around**	**,**	**and**	**suddenly**	**he**	**saw**	**,**	**in**	**a**	**chair**	**close**	**by**	**,**	**a**	**big**	**gray**
小食	看起来	大约	,	和	突然	他	锯	,	在	一个	椅子	关闭	经过	,	一个	大的	灰色的

[ænd; ənd]
and
和

尼布尔斯环顾四周，突然看到附近一把椅子上坐着一只又大又灰的……

[waɪt]	['ænɪm(ə)l]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[dʒʌst]	['weɪkɪŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['stretʃɪŋ]	[ɪt'self]
white	**animal**	**,**	**which**	**was**	**evidently**	**just**	**waking**	**up**	**,**	**and**	**was**	**stretching**	**itself**
白色的	动物	,	哪个	曾是	显然	只是	醒来	向上	,	和	曾是	伸展	本身

[ænd; ənd]	[jɔːnɪŋ]	.
and	**yawning**	**.**
和	打哈欠	.

一只白色的动物，显然刚刚醒来，正在伸懒腰打哈欠。

[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	[klɔːz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	!
Such	**terrible**	**teeth**	**and**	**sharp**	**claws**	**as**	**it**	**had**	**!**
这样的	糟糕的	牙齿	和	锋利的	爪子	作为	它	有	!

它竟然长着如此可怕的牙齿和锋利的爪子！

[waɪl] ['nɪblz] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] , [ðə; ði][kæt] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ,

While	Nibbles	gazed	at	it	,	too	frightened	to	move	,	the	Cat	turned	around	,
尽管	小食	凝视	在	它	,	也	害怕	到	移动	,	这	猫	转向	大约	,

Nibbles 呆呆地望着它，吓得动弹不得，这时，猫转过身来。

[ænd; ənd][ɪts] [gri:n] [aɪz] [glɛəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][maɪs] .

and	its	green	eyes	glared	as	it	saw	the	two	trembling	little	mice	.
和	它是	绿色的	眼睛	怒目而视	作为	它	锯	这	二	发抖	小的	小鼠	.

它那双绿色的眼睛瞪着两只瑟瑟发抖的小老鼠。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sli:pi] [kæt][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [haʊ'evər] ,

Before	the	sleepy	Cat	could	jump	on	the	table	however	,
前	这	困	猫	可以	跳	在	这	桌子	然而	,

然而，就在昏昏欲睡的猫咪跳上桌子之前，

['nɪblz] [ænd; ənd] ['ti:ni] ['wi:ni] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Nibbles	and	Teenie	Weenie	were	on	the	floor	,
小食	和	少女	小香肠	是	在	这	地面	,

Nibbles 和 Teenie Weenie 躺在地板上，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	an	instant	later	they	were	fairly	tumbling	out	of	the	window	into	the
和	一个	立即的	之后	他们	是	相当	翻滚	出去	的	这	窗户	进入	这

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

片刻之后，他们就几乎是从窗户里摔进了花园里。

[daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd]

Down	the	village	street	they	ran	,	and
向下	这	村庄	街道	他们	跑	,	和

他们沿着村里的街道跑去，

['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wʌns] [mɔ:r] .

never	stopped	until	they	were	safe	in	the	open	country	once	more	.
绝不	停止	直到	他们	是	安全的	在	这	打开	国家	一次	更多的	.

直到再次安全地回到开阔地带，他们才停止前进。

“ [wel] , ” [sed] ['nɪblz] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔ:r] ,

“	Well	,	”	said	Nibbles	,	“	I	have	never	seen	a	Cat	before	,
“	出色地	,	”	说	小食	,	“	我	有	绝不	已见	一个	猫	前	,

“嗯，”尼布尔斯说，“我以前从来没见过猫。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ]['nevər] [meɪ] [ə'gen] .

and	I	sincerely	hope	that	I	never	may	again	.
和	我	真挚地	希望	那	我	绝不	可能	再次	.

我衷心希望我永远不会再经历那种事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , ['ti:ni] ['wi:ni] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][ðə; ði]['kwaɪət]

You	may	live	in	a	village	if	you	like	,	Teenie	Weenie	,	but	I	prefer	the	quiet
你	可能	居住	在	一个	村庄	如果	你	喜欢	,	少女	小香肠	,	但	我	更喜欢	这	安静的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

小不点，你想住在村子里也可以，但我更喜欢安静的森林。

” ['tʃæptər] [vi:]

”	Chapter	V
”	章	V

第五章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
Down **the** **River**
向下 这 河

顺流而下

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
They **traveled** **on** **for** **several** **days** **,** **close** **to** **the** **river** **,**
他们 旅行 在 为了 一些 天 , 关闭 到 这 河 ,

他们沿着河边走了好几天，

[ʌn'tɪl] ['nɪblz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə][seɪl][ðæn; ðən]
until **Nibbles** **suggested** **that** **it** **would** **be** **more** **fun** **and** **easier** **to** **sail** **than**
直到 小食 建议 那 它 会 是 更多的 乐趣 和 更轻松 到 帆 比
[tuː; tə] [wɔːk] .
to **walk** **.**
到 走 .

直到尼布尔斯建议说，乘船比走路更有趣、更容易。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræft][wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]
They **at** **once** **began** **to** **make** **a** **little** **raft** **with** **willow** **twigs** **and** **bits** **of**
他们 在 一次 开始 到 制作 一个 小的 筏 和 柳 树枝 和 比特 的
[bɜːrtʃ][bɑːrk] ,
birch **bark** **,**
桦木 吠 ,

他们立即开始用柳枝和桦树皮碎片制作一个小木筏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
and **to** **prevent** **the** **water** **coming** **through** **,** **they** **filled** **up** **the** **cracks** **with** **clay** **.**
和 到 防止 这 水 未来 通过 , 他们 已填 向上 这 裂缝 和 黏土 .

为了防止水渗入，他们用粘土填满了裂缝。

[ðə; ði][bɪg] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
The **big** **bandanna** **handkerchief** **they** **used** **as** **a**
这 大的 头巾 手帕 他们 用过的 作为 一个

他们用作的大号头巾手帕

[seɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ['nɪblz] ['hwɪtld] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['rʌdər] .
sail **,** **and** **with** **his** **jack** **-** **knife** **Nibbles** **whittled** **out** **a** **nice** **little** **rudder** **.**
帆 , 和 和 他的 杰克 - 刀 小食 削过的 出去 一个 好的 小的 舵 .

帆，尼布尔斯用他的折叠刀削出了一个漂亮的小舵。

[wʌn] [wɔːrm] , ['sʌni] [deɪ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,
One **warm** **,** **sunny** **day** **,** **they** **hoisted** **their** **sail** **and** **were** **just** **starting** **off** **,**
一 温暖的 , 阳光明媚 天 , 他们 吊起 他们的 帆 和 是 只是 开始 离开 ,

在一个温暖晴朗的日子里，他们升起风帆，启程了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] .
when **they** **heard** **some** **one** **shouting** **.**
什么时候 他们 听到 一些 一 喊叫 .

当他们听到有人喊叫时。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [ræt] ,
Looking **around** **,** **they** **saw** **,** **on** **the** **bank** **above** **them** **,** **a** **big** **gray** **Rat** **,**
寻找 大约 , 他们 锯 , 在 这 银行 多于 他们 , 一个 大的 灰色的 鼠 ,

他们环顾四周，发现河岸上方有一只灰色的大老鼠。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] : “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
waving **his** **hat** **and** **calling** **:** **“** **Wait** **a** **minute** **,** **and** **take** **me** **with** **you** **.** **”**
挥手 他的 帽子 和 呼叫 : “ 等待 一个 分钟 , 和 拿 我 和 你 . ”

他挥舞着帽子喊道：“等一下，带我一起走吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” ['ænsər] ['nɪblz] ,
“ I am very sorry , ” answered Nibbles ,
“ 我 是 非常 对不起 , ” 回答 小食 ,

“我非常抱歉，”尼布尔斯回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ræft][ɪz][smɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ruːm] [ɪ'nʌf] . ”
“ but the raft is small and there is not room enough . ”
“ 但 这 筏 是 小的 和 那里 是 不是 房间 足够的 . ”

“但是木筏太小，空间不够。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɪl][goʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ræt]['veri] ['ruːdli] ,
“ But I will go , ” shouted the Water Rat very rudely ,
“ 但 我 将要 去 , ” 喊叫 这 水 鼠 非常 粗鲁地 ,

“但我会去的！”水鼠粗鲁地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː] .
“ and I am in a hurry too .
“ 和 我 是 在 一个 匆忙 也 .

“我也很赶时间。”

” [pʊr] ['tiːni] ['wiːni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]['wɔːtər][ræts] ['sʌmtaɪmz] [eɪt]
” Poor Teenie Weenie was frightened , for she knew that Water Rats sometimes ate
” 贫穷的 少女 小香肠 曾是 害怕 , 为了 她 知道 那 水 老鼠 有时 吃
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

可怜的小不点吓坏了，因为她知道水鼠有时会吃老鼠。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] [ɔːr] ['veri] ['hʌŋgri] ,
especially if they were cross or very hungry ,
尤其 如果 他们 是 叉 或者 非常 饥饿的 ,

尤其是当他们生气或非常饥饿的时候。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['nɪblz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
so she begged Nibbles not to go near the shore .
所以 她 乞求 小食 不是 到 去 靠近 这 支撑 .

所以她恳求尼布尔斯不要靠近海岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ræt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
As they sailed away , the Water Rat , I regret to say , danced with rage ,
作为 他们 航行 离开 , 这 水 鼠 , 我 后悔 到 说 , 跳舞 和 愤怒 ,

当他们扬帆远航时，水鼠，很遗憾地说，愤怒地跳起了舞。

['meɪkɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz][æt; ət] ['nɪblz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
making frightful faces at Nibbles and Teenie Weenie , and saying things which
制作 可怕 面孔 在 小食 和 少女 小香肠 , 和 说 事物 哪个
[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] .
were not at all polite .
是 不是 在 全部有礼貌的 .

对着Nibbles和Teenie Weenie做鬼脸，说一些非常不礼貌的话。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , ['sʌmtaɪmz] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Day after day they sailed down the winding river , sometimes landing for dinner ,
天 后 天 他们 航行 向下 这 绕线 河 , 有时 降落 为了 晚餐 ,

他们日复一日地沿着蜿蜒的河流航行，有时会靠岸吃晚饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['ɔːlweɪz] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər][ræft][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltərd]
and at night always tying their raft to a tree or bush in some sheltered
和 在 夜晚 总是 捆绑 他们的 筏 到 一个 树 或者 衬套 在 一些 避难所
[koʊv] ,
cove ,
海湾 ,

晚上，他们总是把木筏系在某个避风海湾的树上或灌木丛里。

[wer] [ðeɪ]
where **they**
在哪里 他们

他们

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nest][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
could **find** **a** **comfortable** **nest** **to** **sleep** **in** **.**
可以 寻找 一个 舒服的 巢 到 睡觉 在 .

可以找到一个舒适的窝睡觉。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
One **afternoon** **they** **came** **to** **a** **pretty** **wood** **,** **where** **they** **decided** **to** **spend** **the**
一 下午 他们 来了 到 一个 漂亮的 木头 , 在哪里 他们 决定 到 花费 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

一天下午，他们来到一片美丽的树林，决定在那里过夜。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['grævəli] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs]
Near **the** **bank** **was** **a** **dark** **,** **gravelly** **point** **,** **which** **seemed** **an** **excellent** **place**
靠近 这 银行 曾是 一个 黑暗的 , 砾石 观点 , 哪个 似乎 一个 出色的 地方
[tuː; tə][lænd] .
to **land** **.**
到 土地 .

河岸附近有一个黑暗的砾石岬角，看起来是个绝佳的登陆地点。

['nɪblz] [gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ræft][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ]
Nibbles **got** **out** **,** **and** **was** **just** **beginning** **to** **pull** **the** **raft** **up** **high** **and** **dry**
小食 得到 出去 , 和 曾是 只是 开始 到 拉 这 筏 向上 高的 和 干燥
,
,
,

Nibbles 爬了出来，正准备把木筏拉到高处搁浅。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [pʊr]
when **suddenly** **the** **whole** **point** **began** **to** **move** **,** **and** **then** **something** **struck** **poor**
什么时候 突然 这 所有的 观点 开始 到 移动 , 和 然后 某物 击 贫穷的
['nɪblz] ,
Nibbles **,**
小食 ,

突然间，整个事情开始有了进展，然后可怜的尼布尔斯好像被什么东西击中了。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['wɪzɪŋ] [fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
and **sent** **him** **whizzing** **far** **out** **into** **the** **river** **.**
和 发送 他 呼啸 远的 出去 进入 这 河 .

把他甩到了河的远处。

[daʊn] [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi][sæŋk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
Down **down** **,** **down** **he** **sank** **,** **until** **he** **felt** **sure** **that** **he** **was** **going** **through** **to**
向下 向下 , 向下 他 沉没 , 直到 他 毛毡 当然 那 他 曾是 去 通过 到
['tʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

他一路向下沉，直到确信自己要去中国了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
His **head** **was** **buried** **in** **the**
他的 头 曾是 埋葬 在 这

他的头埋在.....

[sɔ:ft][sænd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['strʌg(ə)l][hɑ:rd]
soft sand at the bottom of the river , and he had to struggle hard
柔软的 沙 在 这 底部 的 这 河 , 和 他 有 到 斗争 难的
[tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
to free himself .
到 自由的 他自己 .

河底是柔软的沙子，他不得不费力挣扎才能脱身。

['faɪnəli][hi:; hi][keɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rfɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Finally he came up to the surface of the water ,
最后 他 来了 向上 到 这 表面 的 这 水 ,

最后他浮出了水面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræft] , [wer]['lɪt(ə)l]['ti:ni]['wi:ni][stɪl][sæt] ,
and was able to swim to the raft , where little Teenie Weenie still sat ,
和 曾是 有能力的 到 游泳 到 这 筏 , 在哪里 小的 少女 小香肠 仍然 卫星 ,

然后他游到了木筏旁，小蒂尼·维尼还坐在那里。

[tu:]['terəfaɪd][tu:; tə][mu:v] .
too terrified to move .
也 恐惧 到 移动 .

吓得动弹不得。

['tʃæptər]['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['mɪstər] . - - [klɔ:]
Mr . Scratchetty - Claw
先生 . - - 爪

挠挠先生

['floʊtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [soʊ][nɪr][ðə; ði][ræft][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tʌtʃt][ˌaɪ 'ti:] ,
Floating on the water , so near the raft that he could have touched it ,
漂浮的 在 这 水 , 所以 靠近 这 筏 那 他 可以 有 感动 它 ,

他漂浮在水面上，离木筏如此之近，几乎可以摸到它。

['nɪblz][sɔ:][ə; eɪ][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l]['kʌvərd][wɪð; wɪθ][braʊn][skeɪlz] .
Nibbles saw a huge animal covered with brown scales .
小食 锯 一个 巨大的 动物 涵盖 和 棕色的 秤 .

尼布尔斯看到一只浑身长满棕色鳞片的巨大动物。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][smɔ:l][blæk][aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:ŋ][teɪl] ,
It had small black eyes , and a long tail ,
它 有 小的 黑色的 眼睛 , 和 一个 长的 尾巴 ,

它有着黑色的小眼睛和一条长长的尾巴。

[waɪl][ɪts][hed][wʌz; wəz]['moʊstli][meɪd][ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][lɔ:ŋ][noʊz] ,
while its head was mostly made up of a very long nose ,
尽管 它是 头 曾是 大多 制成 向上 的 一个 非常 长的 鼻子 ,

它的头部主要由一个很长的鼻子构成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][maʊθ][fʊl][ʌv; əv][ʃɑ:rp][ti:θ] .
and a huge mouth full of sharp teeth .
和 一个 巨大的 嘴 满的 的 锋利的 牙齿 .

还有一张长满尖牙的大嘴。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər]['kʌmɪŋ][ʌp] .
“ Hullo ! ” said the Animal , “ I thought you were never coming up .
“ 你好 ! ” 说 这 动物 , “ 我 想法 你 是 绝不 未来 向上 .

“你好！”动物说道，“我还以为你永远不会上来呢。”

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

What	**kept**	**you**	**so**	**long**	**under**	**the**	**water**	**?**
什么	保留	你	所以	长的	在下面	这	水	?

是什么让你在水下待了那么久?

" [pʊr] ['nɪblz] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

"	**Poor**	**Nibbles**	**was**	**dripping**	**wet**	**,**	**covered**	**with**	**sand**	**,**	**and**	**still**	**gasping**	**for**
"	贫穷的	小食	曾是	滴落	湿的	,	涵盖	和	沙	,	和	仍然	喘息	为了

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

可怜的尼布尔斯浑身湿透，满身沙子，还在喘着粗气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [pə'laɪtli] :

but	**he**	**tried**	**to**	**answer**	**politely**	**:**
但	他	尝试	到	回答	礼貌地	:

但他尽量礼貌地回答:

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] ['eni] ['suːnər] , [sɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]

"	**I**	**could**	**not**	**come**	**up**	**any**	**sooner**	**,**	**Sir**	**,**	**because**	**my**	**head**	**was**	**stuck**	**in**	**the**
"	我	可以	不是	来	向上	任何	很快	,	先生	,	因为	我的	头	曾是	卡住	在	这

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

"先生，我没办法早点上来，因为我当时脑子一片空白。"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

Will	**you**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**?**
将要	你	请	告诉	我	什么	你	是	?

请问你是什么人?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "

I	**thought**	**you**	**were**	**a**	**landing**	**place**	**.**	**"**
我	想法	你	是	一个	降落	地方	.	"

我以为你是我的落脚点。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - [klɔː] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Animal**	**,**	**"**	**my**	**name**	**is**	**Scratchetty**	**-**	**Claw**	**,**
"	不	,	不	,	"	回复	这	动物	,	"	我的	姓名	是	-	-	爪	,

"不，不,"动物回答说，"我的名字叫挠挠爪，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld] ['fæməli] .

and	**I**	**am**	**an**	**Alligator**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**old**	**family**	**.**
和	我	是	一个	鳄鱼	的	一个	非常	美好的	老的	家庭	.

我是一只来自古老而显赫家族的鳄鱼。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv]

I	**have**	**lived**	**in**	**this**	**river**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**and**	**I**	**probably**	**shall**	**live**
我	有	居住地	在	这	河	为了	一个	百	年	,	和	我	大概	将	居住

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

a	**thousand**	**.**
一个	千	.

我在这条河里生活了一百年，我可能还会活到一千年。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri]

I	**am**	**very**
我	是	非常

我非常

['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [flai] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

sorry	**that**	**I**	**upset**	**you**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**a**	**fly**	**had**	**lighted**	**on**	**my**	**back**	**,**
对不起	那	我	沮丧的	你	,	但	我	想法	一个	飞	有	照明	在	我的	后退	,

很抱歉惹你生气了，但我以为有只苍蝇落在我背上了。

[soʊ][aɪ] [swɪʃt] [maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊld] [ɔːf] . ”

so	I	swished	my	tail	,	and	I	am	afraid	that	you	rolled	off	.	”
所以	我	嗖的一声	我的	尾巴	,	和	我	是	害怕的	那	你	滚动	离开	.	”

于是我甩了甩尾巴，恐怕你滚下去了。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] , ” [sed] ['nɪblz] ['sædli] ,

“	I	certainly	did	,	”	said	Nibbles	sadly	,
“	我	当然	做过	,	”	说	小食	令人遗憾的是	,

“我当然这么做了，”尼布尔斯悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][sænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

as	he	tried	to	wipe	the	sand	out	of	his	eyes	and	ears	.
作为	他	尝试	到	擦拭	这	沙	出去	的	他的	眼睛	和	耳朵	.

他试图擦掉眼睛和耳朵里的沙子。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . - - [klɔː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

Suddenly	Mr	.	Scratchetty	-	Claw	opened	his	eyes	very	wide	,	and	staring	at
突然	先生	.	-	-	爪	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,	和	凝视	在

['nɪblz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Nibbles	,	he	shouted	:
小食	,	他	喊叫	:

突然，挠挠爪先生睁大了眼睛，盯着尼布尔斯，大喊道：

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə'raʊnd][jʊr; jər] [nek] ?

“	Why	,	what	have	you	got	around	your	neck	?
“	为什么	,	什么	有	你	得到	大约	你的	脖子	?

“你脖子上戴的是什么？”

” ['nɪblz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [felt]

”	Nibbles	put	up	his	paw	,	and	,	sure	enough	,	there	was	something	which	felt
”	小食	放	向上	他的	爪子	,	和	,	当然	足够的	,	那里	曾是	某物	哪个	毛毡

[laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] .

like	a	ring	.
喜欢	一个	戒指	.

“尼布尔斯举起爪子，果然，爪子上摸到了一枚戒指。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

How	it	came	there	he	could	not	imagine	,
如何	它	来了	那里	他	可以	不是	想象	,

他无法想象它是怎么到那里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	must	have	pushed	his	head	through	it	while	he	was
但	他	必须	有	推动	他的	头	通过	它	尽管	他	曾是

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

floundering	in	the	sand	at	the	bottom	of	the	river	.
挣扎	在	这	沙	在	这	底部	的	这	河	.

但他一定是在河底沙子里挣扎的时候，把头伸进了沙子里。

['tiːni] ['wiːni] [helpt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd]

Teenie	Weenie	helped	him	pull	it	off	,	and	when	they	had	brushed	the	sand
少女	小香肠	帮助	他	拉	它	离开	,	和	什么时候	他们	有	刷过	这	沙

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

小不点儿帮他把沙子拂去后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ]

they	found	that	it	was	a	gold	ring	,	beautifully	carved	,	and	set	with
他们	成立	那	它	曾是	一个	金子	戒指	,	非常漂亮	雕刻	,	和	放	和

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] .

diamonds	and	rubies	.
钻石	和	红宝石	.

他们发现这是一枚金戒指，雕刻精美，镶嵌着钻石和红宝石。

“ [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [prɪns] , [huː]

“	That	must	surely	be	the	Lucky	Ring	of	the	foreign	Prince	,	who
“	那	必须	一定	是	这	幸运的	戒指	的	这	外国的	王子	,	WHO

“那一定是那位外国王子的幸运戒指，他

[oʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

owns	all	this	part	of	the	country	,	”	said	the	Alligator	.
拥有	全部	这	部分	的	这	国家	,	”	说	这	鳄鱼	.

“这片土地都属于它，”鳄鱼说道。

“ [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] , [waɪl] [aʊt] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

“	He	lost	it	one	day	last	summer	,	while	out	sailing	,	and	nobody	was	able
“	他	丢失的	它	一	天	最后的	夏天	,	尽管	出去	帆船	,	和	无人	曾是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

“去年夏天有一天，他在出海航行时把它弄丢了，谁也没能找到。”

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][bɪg][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ,

The	Prince	offered	a	big	reward	for	its	recovery	,
这	王子	提供	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	,

王子悬赏重金缉拿它。

[æz; əz][hiː; hi][praɪzd][ðə; ði] [rɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] . ”

as	he	prized	the	ring	more	than	anything	he	owned	.	”
作为	他	珍贵的	这	戒指	更多的	比	任何事物	他	拥有	.	”

他视这枚戒指比他拥有的任何东西都珍贵。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed]

“	Then	we	must	take	it	to	him	as	soon	as	we	can	,	”	said
“	然后	我们	必须	拿	它	到	他	作为	很快	作为	我们	能	,	”	说

['nɪblz] .

Nibbles	.
小食	.

“那我们必须尽快把它带给他，”尼布尔斯说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ]

The	Lucky	Ring
这	幸运的	戒指

幸运戒指

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪblz] [æskt] ['mɪstər] . - - [klɔː] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] .

The	next	morning	Nibbles	asked	Mr	.	Scratchetty	-	Claw	where	the	Prince	lived	.
这	下一个	早晨	小食	问	先生	.	-	-	爪	在哪里	这	王子	居住地	.

第二天早上，尼布尔斯问斯克拉切蒂克劳先生王子住在哪里。

“ [dʒʌst] ['fæsn] [jʊr; jər][ræft][tuː; tə][maɪ][teɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

“	Just	fasten	your	raft	to	my	tail	,	”	said	the	Alligator	,
“	只是	系	你的	筏	到	我的	尾巴	,	”	说	这	鳄鱼	,

“把你的木筏系在我的尾巴上就行了，”鳄鱼说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juːv] [ˈstɑːrtɪd] .
“ and I'll take you there before you know that you've started .
” 和 患病的 拿 你 那里 前 你 知道 那 你已经 开始 .

“我会带你到那里，在你意识到自己已经开始之前。”

[ˈoʊnli][weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][get][maɪ] [ʃeɪd] [hæt] , [æz; əz][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ][sʌn][ɪn][maɪ] [aɪz] . ”
Only wait until I get my shade hat , as I don't like the sun in my eyes . ”
仅有的 等待 直到 我 得到 我的 阴影 帽子 , 作为 我 不 喜欢 这 太阳 在 我的 眼睛 . ”

“等我拿到遮阳帽再说吧，我不喜欢阳光刺眼。”

“ [pliːz] [dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] , [ˈmɪstər] .
“ Please don't go too fast , Mr .
” 请 不 去 也 快速地 , 先生 .

“请不要开太快，先生。”

- - [klɔː] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːni] [ˈwiːni] , [ˈtɪmɪdli] , “ [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˌʌpˈset] [əˈgen]
Scratchetty - Claw , ” said little Teenie Weenie , timidly , “ or we might be upset again
- - 爪 , ” 说 小的 少女 小香肠 , 胆怯地 , “ 或者 我们 可能 是 沮丧的 再次
.
:
.

“挠挠爪，”小蒂尼维尼怯生生地说，“不然我们又要生气了。”

” - - [klɔː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ɑːn]
” Scratchetty - Claw promised to be very careful , and after he had tied on
” - - 爪 承诺 到 是 非常 小心 , 和 后 他 有 系 在
[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [hæt] ,
his shade hat ,
他的 阴影 帽子 ,

“挠挠爪”保证会非常小心，然后他戴上了遮阳帽，

[ænd; ənd] [ˈnɪblz] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ][ræft][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
and Nibbles had fastened the raft to his tail , away they went .
和 小食 有 系紧 这 筏 到 他的 尾巴 , 离开 他们 去 .

尼布尔斯把木筏绑在尾巴上，他们就出发了。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [soʊ] [wen] [ˈnɪblz] [ænd; ənd]
The Prince's beautiful garden was close to the river , so when Nibbles and
这 王子的 美丽的 花园 曾是 关闭 到 这 河 , 所以 什么时候 小食 和
[ˈtiːni] [ˈwiːni] [ˈlændɪd] ,
Teenie Weenie landed ,
少女 小香肠 登陆 ,

王子的美丽花园靠近河流，所以当尼布尔斯和蒂尼·维尼降落时，

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
they soon found their way to his palace .
他们 很快 成立 他们的 方式 到 他的 宫殿 .

他们很快就找到了通往他宫殿的路。

[ˈnɪblz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [əˈgen] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
Nibbles had put the ring around his neck again for safe keeping ,
小食 有 放 这 戒指 大约 他的 脖子 再次 为了 安全的 保持 ,

为了妥善保管，尼布尔斯又把戒指戴回了脖子上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [hɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈnɪblz]
but when he showed it to a footman in the palace hall , he took Nibbles
但 什么时候 他 显示 它 到 一个 男仆 在 这 宫殿 大厅 , 他 采取 小食

但当他把照片拿给宫廷大厅里的一个侍从看时，侍从却拿走了尼布尔斯

[ænd; ənd] [ˈtiːni] [ˈwiːni] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
and Teenie Weenie at once to the Prince ,
和 少女 小香肠 在 一次 到 这 王子 ,

而小不点儿则立刻去见王子。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

who	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**lovely**	**rose**	**arbor**	**in**	**the**	**garden**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	一个	迷人的	玫瑰	乔木	在	这	花园	.

他当时正坐在花园里一个美丽的玫瑰花架上。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['nɪblz] [sed] :

After	**taking**	**off**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**making**	**a**	**low**	**bow**	**,**	**Nibbles**	**said**	**:**
后	采取	离开	他的	帽子	,	和	制作	一个	低的	弓	,	小食	说	:

尼布尔斯脱下帽子，深深鞠了一躬，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔːst] .

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**found**	**your**	**lordship's**	**ring**	**,**	**which**	**you**	**lost**	**.**
“	我	思考	我	有	成立	你的	领主的	戒指	,	哪个	你	丢失的	.

“我想我找到了您丢失的那枚戒指，大人。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

I	**have**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**.**
我	有	它	大约	我的	脖子	.

我把它戴在脖子上。

” [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] ['nɪblz] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .

”	**The**	**Prince**	**lifted**	**Nibbles**	**up**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**ring**	**.**
”	这	王子	抬起	小食	向上	,	和	看起来	在	这	戒指	.

王子抱起尼布尔斯，看着那枚戒指。

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] ['ʃʊrli] [maɪ] ['lʌki] [rɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**That**	**is**	**most**	**surely**	**my**	**Lucky**	**Ring**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	那	是	最多	一定	我的	幸运的	戒指	,	”	说	他	.

“那肯定是我的幸运戒指，”他说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	你	寻找	它	?	”

“你在哪里找到的？”

“ [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ” ['ænsər] ['nɪblz] ,

“	**In**	**the**	**sand**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**,**	**”**	**answered**	**Nibbles**	**,**
“	在	这	沙	在	这	底部	的	这	河	,	”	回答	小食	,

“在河底的沙子里，”尼布尔斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [haʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	**he**	**told**	**the**	**Prince**	**how**	**nearly**	**drowned**	**he**	**had**	**been**	**,**	**and**	**about**
和	他	讲述	这	王子	如何	几乎	溺水	他	有	到过	,	和	关于

['mɪstər] . - - [klɔː] .

Mr	**.**	**Scratchetty**	**-**	**Claw**	**.**
先生	.	-	-	爪	.

他告诉王子他差点溺水的事，以及关于挠挠爪先生的事。

“ [maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , ” [læft] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**My**	**old**	**friend**	**,**	**the**	**Alligator**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**Prince**	**.**
“	我的	老的	朋友	,	这	鳄鱼	,	”	笑了	这	王子	.

“我的老朋友，鳄鱼，”王子笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðə; ði]['leɪzi][skæmp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [iːts] [ʌp] [ɔːl][maɪ][best] [traʊt] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**him**	**well**	**,**	**the**	**lazy**	**scamp**	**,**	**for**	**he**	**eats**	**up**	**all**	**my**	**best**	**trout**	**.**
“	哦	,	我	知道	他	出色地	,	这	懒惰的	恶棍	,	为了	他	吃	向上	全部	我的	最好的	鳟鱼	.

“哦，我太了解他了，这个懒惰的家伙，因为他吃光了我最好的鳟鱼。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [frʌm; frəm] - [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
” **Then** **he** **took** **the** **ring** **carefully** **from** **Nibbles's** **neck** **,** **and** **put** **it** **on** **his**
” 然后 他 采取 这 戒指 小心 从 - 脖子 , 和 放 它 在 他的
[oʊn] ['fɪŋgər] .
own **finger** **.**
自己的 手指 .

然后他小心翼翼地从尼布尔斯的脖子上取下戒指，戴在了自己的手指上。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌt]
“ **You** **have** **given** **me** **back** **what**
“ 你 有 给定 我 后退 什么

“你把我的一切都还给了我。”

[aɪ] [praɪz] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn]
I **prize** **most** **in** **the** **world** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **your** **reward** **shall** **be** **in**
我 奖 最多 在 这 世界 , ” 他 说 , “ 和 你的 报酬 将 是 在
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion **.**
部分 .

“我珍视世上最珍贵的东西，”他说，“你们的回报也将与此成正比。”

['evri] [jɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] .
Every **year** **,** **as** **long** **as** **you** **live** **,** **you** **shall** **receive** **a** **bag** **of** **gold** **.**
每一个 年 , 作为 长的 作为 你 居住 , 你 将 收到 一个 包 的 金子 .

只要你活着，每年你都会收到一袋黄金。

” ['nɪblz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [prɪns]
” **Nibbles** **was** **almost** **too** **happy** **to** **speak** **,** **but** **he** **thanked** **the** **Prince**
” 小食 曾是 几乎 也 快乐的 到 说话 , 但 他 谢谢 这 王子
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **kissed** **his** **hand** **.**
和 亲吻 他的 手 .

“尼布尔斯高兴得几乎说不出话来，但他还是向王子道谢并亲吻了他的手。”

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A **page** **was** **sent** **to** **bring** **the** **gold** **,** **and** **a** **few** **minutes** **later** **,**
一个 页 曾是 发送 到 带来 这 金子 , 和 一个 很少 分钟 之后 ,

有人派人去取黄金，几分钟后，

['nɪblz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]
Nibbles **and** **Teenie** **Weenie** **,** **carrying** **the** **precious** **bag** **between** **them** **,** **were**
小食 和 少女 小香肠 , 携带 这 宝贵的 包 之间 他们 , 是
['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] .
hurrying **back** **to** **the** **raft** **.**
匆忙 后退 到 这 筏 .

Nibbles 和 Teenie Weenie 夹着珍贵的袋子，匆匆赶回木筏。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . - - [klɔː] [fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['nɪblz] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
They **found** **Mr** **.** **Scratchetty** **-** **Claw** **fast** **asleep** **,** **but** **Nibbles** **,** **dancing** **with** **joy** **,**
他们 成立 先生 . - - 爪 快速地 睡着了 , 但 小食 , 跳舞 和 喜悦 ,

他们发现挠挠爪先生睡得很沉，而小咬却高兴地跳起了舞。

[woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] .
woke **him** **up** **to** **hear** **the** **great** **news** **.**
觉醒 他 向上 到 听到 这 伟大的 消息 .

我把他叫醒，告诉他这个好消息。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .
“ **Good** **enough** **!** **”** **said** **the** **Alligator** **.**
“ 好的 足够的 ! ” 说 这 鳄鱼 .

“够好了！”鳄鱼说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tɪpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . ”

“	It's	a	lucky	thing	for	you	that	I	tipped	you	into	the	river	.	”
”	它是	一个	幸运的	事物	为了	你	那	我	倾斜	你	进入	这	河	.	”

“你真是走运，我把你弄进了河里。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , ” [sed] ['nɪblz] , “ [fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə]

“	It	certainly	was	,	”	said	Nibbles	,	“	for	now	my	mother	will	never	have	to
“	它	当然	曾是	,	”	说	小食	,	“	为了	现在	我的	母亲	将要	绝不	有	到

[wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

work	any	more	.
工作	任何	更多的	.

“确实如此，”尼布尔斯说，“因为我妈妈以后再也不用工作了。”

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['tiːni] ['wiːni] . ”

Let	us	hurry	home	to	her	as	fast	as	we	can	,	Teenie	Weenie	.	”
让	我们	匆忙	家	到	她	作为	快速地	作为	我们	能	,	少女	小香肠	.	”

小不点，我们快点回家去看她吧。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [jɔːnd] ['mɪstər] . - - [klɔː] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

“	I'll	take	you	part	of	the	way	,	”	yawned	Mr	.	Scratchetty	-	Claw	,	“	although	I
“	患病的	拿	你	部分	的	这	方式	,	”	打哈欠	先生	.	-	-	爪	,	“	虽然	我

[ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] ['sliːpi] .

am	fearfully	sleepy	.
是	恐惧地	困	.

“我会带你走一段路，”斯克拉切蒂·克劳先生打着哈欠说，“虽然我困得不行了。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	Chapter	VIII
”	章	八

第八章

['nɪblz] - [rɪ'tɜːrn]

Nibbles	'	Return
小食	-	返回

Nibbles回归

[ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] [tɔːrdz] [hoʊm] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l][maɪs][kʊd; kəd][biː; bi] .

Away	they	sailed	towards	home	,	as	happy	as	two	little	mice	could	be	.
离开	他们	航行	向	家	,	作为	快乐的	作为	二	小的	小鼠	可以	是	.

它们乘着船驶向家乡，两只小老鼠开心极了。

['mɪstər] . - - [klɔː] [toʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

Mr	.	Scratchetty	-	Claw	towed	them	for	a	long	way	,
先生	.	-	-	爪	被拖走	他们	为了	一个	长的	方式	,

斯克拉切蒂爪先生拖着它们走了很远的路，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

until	he	became	so	sleepy	that	he	had	to	stop	and	take	a	nap	.
直到	他	成为	所以	困	那	他	有	到	停止	和	拿	一个	午睡	.

直到他困得不行，不得不停下来打个盹儿。

[hiː; hi] [ʃed] [terz] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['nɪblz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['wiːni] ,

He	shed	tears	when	he	said	good	-	bye	to	Nibbles	and	Teenie	Weenie	,
他	棚	眼泪	什么时候	他	说	好的	-	再见	到	小食	和	少女	小香肠	,

他跟Nibbles和Teenie Weenie道别时流下了眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['setld] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,

but	he	soon	settled	himself	comfortably	on	a	mud	bank	in	a	shady	spot	,
但	他	很快	定居	他自己	舒适地	在	一个	泥	银行	在	一个	阴凉	点	,

但他很快就在阴凉处的泥岸上舒服地安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	in	two	minutes	was	snoring	so	loudly	that	you	could	have	heard	him
和	在	二	分钟	曾是	打鼾	所以	高声	那	你	可以	有	听到	他

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

half	a	mile	away	.
一半	一个	英里	离开	.

不到两分钟，他的鼾声就大得半英里外都能听到。

['nɪblz] [ænd; ənd] ['tiːni] ['hɔɪstɪd] [ðer; ðər][seɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] , ['tiːni]

Nibbles	and	Teenie	hoisted	their	sail	,	and	,	as	they	floated	along	,	Teenie
小食	和	少女	吊起	他们的	帆	,	和	,	作为	他们	漂浮	沿着	,	少女

['wiːni] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :

Weenie	sang	this	song	:
小香肠	唱	这	歌曲	:

Nibbles 和 Teenie 升起了风帆，他们顺流而下，Teenie Weenie 唱起了这首歌：

“ [tuː] ['lɪt(ə)l][maɪs] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

“	Two	little	mice	sailed	down	the	stream
“	二	小的	小鼠	航行	向下	这	溪流

两只小老鼠顺流而下

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪ] .

One	lovely	summer	day	.
一	迷人的	夏天	天	.

一个美好的夏日。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [griːn] ,

The	sky	was	blue	,	the	banks	were	green	,
这	天空	曾是	蓝色的	,	这	银行	是	绿色的	,

天空湛蓝，河岸翠绿。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [sæŋ] [ˌʌn'siːn] ,

The	birds	in	the	tree	tops	sang	unseen	,
这	鸟类	在	这	树	最高额	唱	看不见	,

树梢上的鸟儿在无人看见的情况下歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] ['merəli] [seɪld] [ə'weɪ] .

As	they	merrily	sailed	away	.
作为	他们	兴高采烈地	航行	离开	.

他们兴高采烈地扬帆远航。

“ [ðer; ðər]['sɪlkən][flæg][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

“	Their	silken	flag	was	red	and	white	,
“	他们的	丝	旗帜	曾是	红色的	和	白色的	,

“他们的丝绸旗帜是红白相间的，

[ðer; ðər][seɪl][ə; eɪ] ['bʌtɚˌflaɪz] [wɪŋ] ;

Their	sail	a	butterfly's	wing	;
他们的	帆	一个	蝴蝶的	翼	;

它们的帆像蝴蝶的翅膀；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ðer; ðər]['paɪlət] [laɪt] ,

With	a	firefly	their	pilot	light	,
和	一个	萤火虫	他们的	飞行员	光	,

以萤火虫为引线，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [braɪt] ,

They	went	to	seek	their	fortune	bright	,
他们	去	到	寻找	他们的	财富	明亮的	,

他们去追寻他们的美好未来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And **found** **it** **in** **a** **ring** **.**
和 成立 它 在 一个 戒指 .

是在一枚戒指上发现的。

“ [diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][sænd] ,
“ **Deep** **buried** **in** **the** **golden** **sand** **,**
“ 深的 埋葬 在 这 金的 沙 ,

“深深埋藏在金色的沙海中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] ,
Beneath **the** **water** **blue** **,**
下面 这 水 蓝色的 ,

在蔚蓝的水面之下，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd]
Far **away** **in** **a** **distant** **land**
远的 离开 在 一个 遥远 土地

在遥远的异国他乡

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,
The **little** **mice** **went** **hand** **in** **hand** **,**
这 小的 小鼠 去 手 在 手 ,

小老鼠们手牵着手，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['toʊkən] [truː] .
And **sought** **the** **token** **true** **.**
和 寻求 这 令牌 真的 .

于是，他开始寻找真理的象征。

” [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['rɪvər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
” **For** **more** **than** **a** **week** **they** **sailed** **up** **the** **pretty** **river** **,** **but** **at** **last** **,**
” 为了 更多的 比 一个 星期 他们 航行 向上 这 漂亮的 河 , 但 在 最后的 ,

“他们沿着美丽的河流航行了一个多星期，但最终，

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
one **afternoon** **at** **sunset** **,** **they** **reached** **home** **.**
一 下午 在 日落 , 他们 达到 家 .

一天下午日落时分，他们到家了。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Quietly **they** **stole** **up** **to** **the** **cottage** **and** **peeped** **in** **at** **the** **window** **.**
悄悄 他们 偷窃 向上 到 这 小屋 和 偷窥 在 在 这 窗户 .

他们悄悄地溜到小屋前，从窗户往里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - - [pɑːpɪt] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] , [waɪl] ['snɪfi] [ænd; ənd] ['stʌfi]
There **was** **Mrs** **.** **Poppelty** **-** **Poppett** **cooking** **supper** **,** **while** **Sniffy** **and** **Snuffy**
那里 曾是 太太 . - - 波佩特 烹饪 晚餐 , 尽管 嗅嗅 和 斯纳菲
[wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ,
were **peeling** **potatoes** **,**
是 剥落 土豆 ,

波佩尔蒂-波佩特太太正在做晚饭，而斯尼菲和斯纳菲正在削土豆皮。

[ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and **Gobble** **was** **eating** **an** **apple** **behind** **the** **door** **.**
和 咕噜 曾是 吃 一个 苹果 在后面 这 门 .

戈布尔正躲在门后吃苹果。

['nɪblz] [tæpt] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [pɑ:pɪt] [tɜ:rnd]
Nibbles **tapped** **gently** **on** **the** **window** **-** **pane** **,** **and** **Mrs** **.** **Poppelty** **-** **Poppett** **turned**
小食 轻敲 轻轻地 在 这 窗户 - 窗格 , 和 太太 . - - 波佩特 转向
['kwɪkli] [ə'raʊnd] .
quickly **around** **.**
迅速地 大约 .

尼布尔斯轻轻敲了敲窗玻璃，波佩尔蒂-波佩特太太迅速转过身来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:k] [ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [dɪ'laɪt] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] : " [oʊ] , [hɪr] [ɪz] ['nɪblz] !
With **a** **squeak** **of** **perfect** **delight** **,** **she** **cried** **:** **"** **Oh** **,** **here** **is** **Nibbles** **!**
和 一个 吱 的 完美的 喜 , 她 哭 : " 哦 , 这里 是 小食 !

她发出了一声充满喜悦的尖叫："哦，尼布尔斯来了！"

" [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [su:p] - ['ket(ə)l] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ɪn]
" **and** **ran** **to** **the** **door** **,** **upsetting** **the** **soup** **-** **kettle** **right** **into** **the** **fire** **in**
" 和 跑 到 这 门 , 镦 这 汤 - 壶 正确的 进入 这 火 在
[hɜ:r; hər] [heɪst] .
her **haste** **.**
她 匆忙 .

"然后她跑到门口，慌乱之中不小心把汤锅碰翻到火里去了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['snɪfi] [ænd; ənd] ['stʌfi] , ['gɑ:b(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ɔ:l][ræn][aʊt] , [tu:] ,
Of **course** **,** **Sniffy** **and** **Snuffy** **,** **Gobble** **and** **the** **baby** **,** **all** **ran** **out** **,** **too** **,**
的 课程 , 嗅嗅 和 斯纳菲 , 咕噜 和 这 婴儿 , 全部 跑 出去 , 也 ,

当然，史尼菲和史纳菲、戈布尔和宝宝也都跑出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [tə'geðər] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:]
and **then** **they** **all** **talked** **together** **so** **fast** **that** **no** **one** **knew**
和 然后 他们 全部 谈话 一起 所以 快速地 那 不 一 知道

然后他们七嘴八舌地交谈起来，语速快到谁也听不清。

[wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
what **any** **one** **else** **was** **saying** **.**
什么 任何 一 别的 曾是 说 .

其他人说的话。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nɪblz] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]
Pretty **soon** **they** **quieted** **down** **,** **and** **Nibbles** **told** **them** **of** **his** **wonderful**
漂亮的 很快 他们 安静 向下 , 和 小食 讲述 他们 的 他的 精彩的
[əd'ventʃəz] ,
adventures **,**
冒险 ,

很快他们就安静了下来，尼布尔斯便给他们讲述了他精彩的冒险经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [rɪŋ] .
and **of** **the** **finding** **of** **the** **Lucky** **Ring** **.**
和 的 这 寻找 的 这 幸运的 戒指 .

以及找到幸运戒指的故事。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,
When **he** **gave** **his** **mother** **the** **bag** **of** **gold** **,**
什么时候 他 给予 他的 母亲 这 包 的 金子 ,

当他把那袋金子交给母亲时，

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . - - [pɑ:pɪt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ][wɪð; wɪθ]
poor **little** **Mrs** **.** **Poppelty** **-** **Poppett** **did** **not** **know** **whether** **to** **laugh** **or** **cry** **with**
贫穷的 小的 太太 . - - 波佩特 做过 不是 知道 无论 到 笑 或者 哭 和
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

可怜的小波佩尔蒂-波佩特太太不知道该喜极而泣还是该笑了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][bəuθ] .

so	she	did	both	.
所以	她	做过	两个都	.

所以她两件事都做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	had	worked	hard	for	her	children	,
她	有	工作	难的	为了	她	孩子们	,

她为了孩子们努力工作，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

and	now	there	would	be	comfort	and	plenty	for	the	rest	of	her	life
和	现在	那里	会	是	舒适	和	很多	为了	这	休息	的	她	生活

.

:

.

这样一来，她余生就能过上舒适富足的生活了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

After	a	little	while	she	dried	her	eyes	,	and	thought	of	supper	.
后	一个	小的	尽管	她	干燥	她	眼睛	,	和	想法	的	晚餐	.

过了一会儿，她擦干了眼睛，开始想晚饭的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp] !

It	was	all	in	the	fire	and	burned	up	!
它	曾是	全部	在	这	火	和	烧伤	向上	!

全部都在火里烧毁了！

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['nɪblz] .

“	Never	mind	,	”	said	Nibbles	.
“	绝不	头脑	,	”	说	小食	.

“没事了，”尼布尔斯说。

“ ['tiːni] ['wiːni] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr]['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs][kɔːrn] [keɪk]

“	Teenie	Weenie	and	I	would	far	rather	have	some	of	your	nice	corn	cake
“	少女	小香肠	和	我	会	远的	相当	有	一些	的	你的	好的	玉米	蛋糕

[ænd; ənd] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ðæn; ðən] [suːp] . ”

and	toasted	cheese	than	soup	.	”
和	烤过的	奶酪	比	汤	.	”

“我和小不点儿宁愿吃你做的美味玉米饼和烤奶酪，也不想喝汤。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] , ” [sed] ['tiːni] ['wiːni] .

“	Indeed	we	would	,	”	said	Teenie	Weenie	.
“	的确	我们	会	,	”	说	少女	小香肠	.

“我们当然愿意，”蒂尼·维尼说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [helpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ;

So	they	all	helped	,	and	in	a	few	minutes	everything	was	ready	;
所以	他们	全部	帮助	,	和	在	一个	很少	分钟	一切	曾是	准备好	;

于是大家一起帮忙，几分钟后一切都准备就绪了；

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪstɪd] !

and	how	good	the	supper	tasted	!
和	如何	好的	这	晚餐	尝过	!

晚餐味道真好！

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðeɪ] [ɔːl] [driːmd] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv] ['lʌki] [rɪŋz] ,

When	at	last	they	went	to	bed	,	they	all	dreamed	of	bags	of	Lucky	Rings	,
什么时候	在	最后的	他们	去	到	床	,	他们	全部	梦见	的	包	的	幸运的	戒指	,

最后他们上床睡觉时，都梦见了成袋的幸运戒指。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][goʊld] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] , [huː] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['toʊstɪd] [tʃiːz]

and	**rivers**	**of**	**gold**	**,**	**guarded**	**by**	**Alligators**	**,**	**who**	**ate**	**nothing**	**but**	**toasted**	**cheese**
和	河流	的	金子	,	守卫	经过	鳄鱼	,	WHO	吃	没有什么	但	烤过的	奶酪

[ænd; ənd][kɔːrn] [bred] .

and	**corn**	**bread**	**.**
和	玉米	面包	.

还有流淌着黄金的河流，由鳄鱼守护，而鳄鱼只吃烤奶酪和玉米面包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神